

ITSASU

ITSASU

Bulletin
Municipal
Janvier
2017
Urtarrila

n°
43

Chers Itsasuar,

Fidèle à sa publication semestrielle, ce bulletin municipal d'information tend à rendre compte de l'actualité du village en faisant le point des dossiers communaux et autres projets finalisés ou en cours.

Le mot
du Maire
Auzapezaren
hitza

Vous trouverez au fil des pages de ce journal :

- un point d'étape sur la révision du PLU,
- un point des travaux réalisés et programmés,
- un point sur la mutation de nos institutions locales avec la mise en place au 1^{er} janvier 2017 de la nouvelle Communauté

d'Agglomération Pays Basque,

et enfin les diverses informations relatives à la vie municipale, à la vie associative... l'agenda des manifestations du 1^{er} semestre 2017.

Je vous présente à tous, ainsi qu'à ceux qui vous sont chers, mes vœux les meilleurs pour la nouvelle année.

Que 2017 vous apporte bonheur, force et santé pour mener à bien vos projets personnels, familiaux et collectifs.

S'agissant des élus et des services municipaux je formule le vœu de fournir le travail nécessaire à la réalisation des actions qui constituent la base du service public en général et de proximité en particulier.

Bonne lecture et bonne année à toutes et tous.

Itsasuar maiteak,

Sei hilabetero bezala, herriaren berri paperak herriko gertakarien berri emaiten dizue, bidean edo bukatuak diren herriko txostenez puntu bat eginez.

Aldizkari honetan atxemanen dituzu :

- LHP-aren berrikustez puntu bat,
- eginak eta bidean diren lanak zertan diren,
- gure lekuko erakundeen eraldaketari buruzko informazioa, 2017ko urtarrilaren 1etik goiti Euskal Elkargoa deituriko HELEP-a indarrean baita.

Eta horien ondotik, herriaren bizia egiten duten ekitaldien berri eta 2017ko lehen erdian izanen diren ekitaldien egutegia ematen dizue.

Zuei, eta zuen hurbileko jendei, agiantzarik onenak opa dizkizuet urte berri honentzat.

2017 urte zorionsua, azkarra eta osasuntsua izan dadila, zuen egitasmo pertsonalak, familiakoak eta taldekoak burura eramateko.

Hautetsiei eta herriko langileei dagokienez, agian behar den lana burutuko dugu zerbitzu publiko orokorra eta bereziki hurbilekoa osatzen duten ekintzak gauzatzeko.

Urte berri on !

Le Maire, Auzapeza : Roger GAMOY



Précisions... Xehetasunak...

Ce bulletin municipal, comme vous l'aurez remarqué, sort plus tardivement qu'à l'accoutumée.

Ce retard s'explique notamment par un agenda quelque peu chargé en fin d'année 2016 où les réunions dans toutes les instances (commune, communauté de communes, syndicats...) SE sont multipliées. Toutefois je suis certain que beaucoup d'entre vous, attachés à cette publication, se montreront indulgents et compréhensifs.

Je tiens par ailleurs à remercier tous les agents de la commune qui, malgré l'augmentation des charges et l'absence de personnels, assument avec compétence et dévouement leurs tâches au service de la commune et des itsasuar.

Ohartu zireztenez, berri paper hau usaian baino berantago argitaratu dugu.

Beranta hori 2016ko urte hondarrean izan den bilkura andanari (herrian, herri elkargoan, sindikatetan,...) lotua da. Dena den, badakit, zuetariko anitzek eta berri paper hau irrikaz igurikatzen duten guziek egoera berezi hau ulertuko eta barkatuko diguzuela.

Bestalde, herriko langile guziak eskertu nahi nituzke, lan zama azkartu arren eta lankide batzuk hor ez izanik, beren lanari artez ekiten diotelako herriaren eta Itsasuar guzien zerbitzurako.

COMMUNE

NOTRE

la
nouvelle
CAPB



Communauté d'Agglo du Pays Basque

La réforme territoriale issue de la loi NOTRe du 7 août 2015 a conduit à opérer des fusions d'intercommunalités et des suppressions de syndicats, offrant ainsi l'opportunité de réaliser une gouvernance unifiée.

C'est ainsi que par arrêté préfectoral du 13 juillet 2016 il a été porté création de la communauté d'agglomération du Pays Basque.

Cette nouvelle entité est effective depuis le 1^{er} janvier 2017.

S'agissant d'ITXASSOU, c'est Roger GAMOY élu en qualité de délégué communautaire (conseil municipal du 22 novembre 2016) avec pour suppléant Jean-Paul ITURBURUA qui représentera la Commune au sein de cette nouvelle instance.

À savoir que cet EPCI compte avec des compétences obligatoires et des compétences optionnelles.

Concernant les compétences obligatoires, elles épousent les champs du développement économique, de l'aménagement de l'espace communautaire, de l'équilibre social de l'habitat, de la politique de la ville, de l'accueil des gens du voyage, de la collecte et du traitement des déchets des ménages.

S'y ajouteront la gestion des milieux aquatiques et prévention des inondations en 2018 et la gestion de l'eau et de l'assainissement en 2020.

À noter que le conseil municipal d'Ixassou, par délibération en date du 26 décembre 2016, a fait connaître son opposition à la prise de compétence en matière de PLU par la communauté d'agglomération Pays basque avant 5 ans (bien que cette compétence soit obligatoire et entre dans le champ de l'aménagement de l'espace communautaire).

En effet et à l'instar de nombreuses autres communes, Ixassou :

- estimant d'une part la difficulté pour la communauté d'agglomération du Pays basque (conseil communautaire de 233 élus) de se substituer de plein droit dans tous les actes et délibérations afférents à toutes les procédures engagées avant la date du transfert de la compétence PLU et de documents d'urbanisme en tenant lieu ;
- constatant d'autre part, et au vu des contextes locaux, les délais nécessaires à la mise en place des Plans locaux d'urbanisme infra communautaires ;

souhaite conserver sa compétence communale pendant une période transitoire pour gérer ces questions au plus près des territoires.

Dossier d'actualité à suivre tant au titre de la gouvernance que de l'exercice des compétences et activités.

Ipar Euskal Herriko Hirigune Elkargoa

2015eko agorrilaren 7ko NOTRe legean oinarritzen den lurralde erreformak herri elkargoak batu eta sindikatak deuseztu zituen. Hori dela eta, gobernantza bateratu bat egiteko parada emana izan zaigu.

Honela, 2016ko uztailaren 13ko prefetaren erabaki batek Ipar Euskal Herriko hirigune elkargoa sortzen zuen.

Erakunde berria, 2017ko urtarrilaren 1etik goiti da indarrean. ITSASUko herriari dagokionez, Roger GAMOY izan da elkargorako arduradun izendatua (2016ko azaroaren 22ko herri kontseilua), eta ondorioz erakunde berri horretan berak du gure Herria ordezkatuko Jean-Paul ITURBURUA izanen duelarik ordezkari.

Jakin behar duzue HELEP horrek badituela eskumen beharrezkoak eta hautuzkoak. Eskumen beharrezkoetan sartzen dira, ekonomia garapena, elkargoaren eremuaren antolamendua, etxebizitzaren oreka soziala, hiriaren politika, buhameen harrera, etxeko hondakinen bilketa eta tratamendua. Hauei gehituko zaizkie, ur eremuen kudeaketa eta uholdeen prebentzioa 2018an eta uraren kudeaketa eta saneamendua 2020ean.

Ohartarazi nahi dizuegu, 2016ko abenduaren 26ko delibero baten bidez, Itsasuko herriko kontseiluak ezezkoa eman diola 5 urte baino lehen Euskal Elkargoak bere gain hartzea LHP (Lekuko Hirigintza Plana/PLU) eskumena, nahiz eta eskumen hau beharrezkoa den eta elkargoaren eremuaren antolamenduaren parte den. Izan ere, bertze hainbat herrik bezala, Itsasuk :

- irizten baitu Euskal Elkargoak (233 hautetsiko elkargo kontseilua batekin) LHP eskumena eta horri loturiko dokumentuak transferitu arte, bidean ezarri diren prozedurak legez bere gain hartzeko zailtasunak izanen dituela ;
- ikusirik bestalde, tokiko testuinguruak kontutan izanik, elkargo azpiko lekuko Planak bidean ezartzeko nahitaezko epeak nolakoak diren ;

Eskumen hau herriaren eskuetan atxiki nahi du, trantsizio epe batendako, gai hauek ahal bezain hurbiletik segitu ahal izateko.

Hurbiletik segitu beharko dugun gai bat, bai gobernantza baita eskumenen kudeaketaren aldetik.

Lurraldeko instituto berri bat

Elkargo berriak bere jarduerak hiru mailetan betetzen ditu :

- lurralde osoaren mailan bere baitezpadako eskumenentzat, batzuk sindikatuen esku utziz,
- lurraldeko 10 poloen mailan kalitatezko zerbitzu publiko bat segurtatuz, zerbitzu horietako batzu deskonzentratuz,
- herrien mailan, herriek, beraiek, eskumenak SIVOM eta SIVU-en esku uzten ahal dituztelarik.

La nouvelle Communauté exercera ses activités à trois niveaux :

- à l'échelle de l'ensemble du territoire pour ses compétences obligatoires, déléguant à des syndicats certaines d'entre elles,
- à l'échelle de 10 pôles territoriaux pour assurer un service public de qualité en déconcentrant un certain nombre de ses services,
- à l'échelle des communes, qui peuvent elles-mêmes déléguer des compétences vers des SIVOM ou des SIVU.

Une nouvelle institution territoriale





L'espace d'évocation du village "Ateka" est en cours de requalification. Il sera fermé au public à compter du 1^{er} février 2017 et jusqu'à la période estivale.

Le commerce "Krackada" n'est pas impacté par ces travaux et restera accessible à la clientèle aux jours et horaires habituels.

Électrification - Éclairage Public

Autorisations d'urbanisme

Depuis le 1^{er} juillet 2015 l'instruction des dossiers d'urbanisme est assurée par le service "Urbanisme" de la communauté de communes "Errobi".

Une délibération du conseil municipal en date du 22 novembre 2016 prévoit désormais de confier également à ce service le contrôle des travaux en vue de la délivrance des certificats de conformité.

Hirigintza Baimenak

2015eko uztailaren 1etik, Errobi herri elkargoko "Hirigintza" sailak ditu hirigintza txostenak aztertzen.

2016ko azaroaren 22ko delibero baten bidez, herriko kontseiluak zerbitzu hori utzi dio lanen kontrola egitea egokitasun ziurtagiriari emateko.

Lekuko Hirigintza Plana (PLU)

Herriaren txosten garrantziko eta ezinbestekoen artean Lekuko Hirigintza Plana dugu.

Dokumentu hau, eremu eraikigarriak, laborantza eremuak eta eremu naturalak zehazteaz gain, hauei dagozkien araudiekin, Herriaren garapen sozio-ekonomikoaren planifikazio eta egituraketa tresna bat da.

Legeak behartzen du eta arazko formalismo eta prozedurak bete behar ditu. Igurikatzeak eta ikusmolde arras kontrajarriak direnez geroz, berez zaila da dokumentu horren egitea.

Ikerketa bulegoak izan dituen zailtasunengatik beranta hartu dugu, eta beste traba batzuek hautetsiek adostu zituzten hautuak behin betiko finkatzeko zailtasun gehiago ekarri dute.

Ondorioz, aurreikusia zen egutegia ezingo dugu bete eta LHP-aren onarpena 2018ko lehen sei hilabete barne gibelatua izan daiteke.

Herriak ongi daki herritar ugari kaltetua izanen dela, proiektuak bideratzeko ezinbestekoa baita hirigintza dokumentu hori.

Baina, errepikatu behar dugu, gai hau den bezala, ezin dugu dokumentuaren aldaketarik aurreikusi eta ondorioz beren lur saila sailkatu nahi dutenei ezin diegu erantzunik eman.

La coupure nocturne de l'éclairage public est effective. Cette mesure appliquée entre 1 heure et 6 heures entend générer des économies et s'inscrit dans le champ de la transition énergétique.

Parallèlement à cette mesure, le programme de rénovation de l'éclairage public a été adopté par délibération du Conseil Municipal intervenu en août 2016. Son coût prévisionnel est estimé à 49 000 € dont 25 000 € à charge de la Commune.

Le Conseil Municipal a également adopté les travaux d'extension du réseau "éclairage public" aux lieux-dits "Eskolako Bidea" et "Mokoxaineko Bidea".

Enfin un programme d'enfouissement des réseaux Basse Tension et Telecom a été voté aux lieux-dits "Xapatako Bidea" et "Mokoxaineko Bidea". La commune avait sollicité le Syndicat Départemental d'Énergie des PA pour l'étude et le financement de pareils travaux afin de les coupler au chantier d'extension du réseau "eaux usées".

À noter que ce programme initialement arrêté pour l'entrée du Pas-de-Roland a pu bénéficier d'un report et d'un transfert des financements.

Argizatze publikoa - Elektrizatzea

Gauetz argizatze publikoa mozten da. Goizeko 1etatik 6ak arteko neurri hau ekonomiak egiteko bideratu dugu, eta energia trantsizioaren ildotik doa.

Aldi berean, 2016ko agorrileko Herri kontseiluak argizatze publikoa berritzeko deliberoa hartu zuen. Aitzinkontua 49 000 €koa da, eta hauetatik 25 000 € herriaren gain.

Herriko Kontseiluak beste delibero bat hartu zuen, sare hori "Eskolako bidea" eta "Mokoxaineko bidea" auzoetara hedatzeko.

Azkenik, Tentsio Baxuko eta Telekomunikazio sareak lurperatzeko lanak ere bozkatuak izan dira, "Xapatako" eta "Mokoxaineko bidea" auzoetan. Herriak Pirinio Atlantikoetako Energia Sindikatarengana jo du, lan hauen ikertzeko eta diruztatzeko, eta "ur zikinen" sarearen lanekin aldi berean egiteko.

Hastapenean lan hauek Ateka gaitzeko sartzearentzat pentsatuak ziren, eta geroztik gibelatuak izan dira eta finantzamenduaren transferitze bat izan da.

PLU

Parmi les dossiers importants et primordiaux de la commune figure notamment le Plan Local d'Urbanisme.

Ce document au-delà du fait qu'il détermine les zones constructibles, agricoles et naturelles du territoire communal avec les règlements y applicables, est un outil de planification et de mise en forme du développement socio-économique de la Commune.

C'est un exercice contraint par la Loi et soumis à un formalisme et une procédure réglementaire. Il est par nature difficile à réaliser tant les attentes sont fortes et les divergences de vue réelles.

Le fonctionnement quelque peu perturbé du bureau d'études confronté à des difficultés a généré contretemps et autres empêchements qui sont venus se rajouter à la difficulté pour les élus de figer des choix validés.

Au final le planning prévisionnel ne sera pas tenu et le calendrier recalé repousse l'approbation du PLU selon toute vraisemblance au 1^{er} semestre 2018.

La commune est consciente que ce retard pénalise les administrés en attente de l'application d'un nouveau document d'urbanisme pour mettre en œuvre leurs projets.

Pour autant il est indispensable de redire qu'en l'état actuel d'avancement du dossier il n'est pas possible de se prononcer sur les mutations graphiques du document et *a fortiori* d'apporter une réponse aux divers demandeurs quant au classement de leurs terrains.

Dans tous les cas les administrés seront informés de l'avancement du dossier et seront notamment invités à participer aux réunions publiques à venir.

Bideak

Errepideen mantenu lanak

2016ko urte hondarrean, eskuratu duen lan merkatua segituz, herriak "Izoki", "Gerasto" eta "Berandotz" auzoetako galtzadak berriz egin ditu (mundruna, bide bazterrak).

Errepideen mantenuak diru anitz eskatzen du. Alabaina, lan hauek ezinbestekoak eta garrantzitsuak dira erabiltzaileen segurtasun eta erosotasunarentzat, eta herriaren erantzukizunarentzat.

Bestalde, azken hiru hileko honetan, erran bezala, Herriak "Aphestegia" auzoko euri uren sarea osatzeko programa gauzatu du. Lan hauek, trabak eragiten dituzte, hala-beharrez; biztanle eta erabiltzaile guztiak eskertzen ditugu haien ulermenarengatik.

Lur lehertzea

"Predonia" auzoko Berandotz errepideko obra handiak azaroan bukatu ziren. Lur lehertze handi bat izan baitzen, malda egonkortu eta galtzada konpondu behar izan da, azalera isurtzen diren urak eta luiziaren eremuko lur azpiko urak bideratuz.

Herriko bide baten eta erabiltzaileen segurtasuna bermatzeko beharrezkoak izan diren lan hauek bi alditan egin dira, udan etenaldi bat eginez.



Herria biziki kontent da lanak egiten parte hartzaile guztiaren arteko harreman biziki onak izan baitira.

Horri esker, oztipoak gainditu ditugu eta lana bururat eraman.

Plazaren antolamendua

Pilota Plaza eta Karrika Nagusiaren antolamendu proiektua egiteko, Herriak lanaren ardura Xabi ARBELBIDE bulegoari eman dio.

Baldintza orriaren arabera, lanen zehaztasunak 2017ko udaberrian finkatuak izan behar dira.

Réfections de chaussée

En fin d'année 2016 la Commune, conformément au marché de travaux dévolu, a procédé à des réfections de chaussée aux lieux-dits "Izoki", "Gerasto" et "Berandotz" (enrobés, traitement des accotements). D'autres travaux suivront en 2017.

Le maintien du réseau viaire dans un bon état d'entretien constitue une lourde charge financière. Il n'en demeure pas moins que ces interventions sont nécessaires et importantes tant en termes de sécurité et confort pour les usagers que de responsabilité pour la commune.

Par ailleurs, ce dernier trimestre, la Commune a également, comme prévu, réalisé le programme visant à la création du réseau d'eaux pluviales au lieu-dit "Aphestegia".

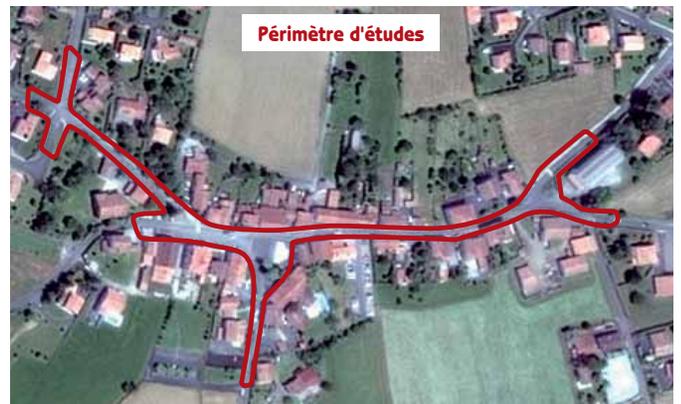
Ces chantiers créent nécessairement des perturbations; nous remercions les riverains et usagers de leur compréhension.

Glissement de terrain

L'important chantier mené sur la route de Berandotz, au lieu-dit "Predonia", est achevé depuis novembre.

Les travaux ont consisté à conforter un glissement conséquent, à le stabiliser et à réparer les affaissements de chaussée, en collectant les eaux de ruissellement et les eaux souterraines du drainage de la zone de glissement.

La Commune a bien eu conscience de la gêne occasionnée par ce



Périmètre d'études

L'opération, privée, ORDOKIA se poursuit avec la construction d'une nouvelle tranche de logements mais également la création de locaux professionnels.

Des commerçants et professionnels sont déjà installés.

En 2017 viendront notamment s'ajouter un pôle "santé" et un cabinet vétérinaire.

chantier qui s'est déroulé en deux phases avec une interruption pendant la saison estivale.

Il n'empêche que ces travaux étaient nécessaires et indispensables à assurer la sécurité d'une voie communale et de ses usagers.

La Commune se félicite de la collaboration qui a été celle du maître d'ouvrage, de la maîtrise d'œuvre, du bureau d'études et des entreprises.

Cette collaboration a permis de faire face aux aléas de chantier et de mener à bien la réalisation de l'ouvrage.

Aménagement de la Place

Dans le cadre du projet d'aménagement de la Place du Fronton et de la rue Karrika Nagusia (cf emprise du projet dans le plan joint), la Commune vient de confier la maîtrise d'œuvre au Cabinet Xabi ARBELBIDE.

Le cahier des charges stipule que la définition et la nature des travaux soient arrêtées pour le printemps 2017.

Conformément au marché qui sera défini, les travaux devraient démarrer au dernier trimestre 2017.

Ordokia

Ordokia ekintza pribatuak segitzen du. Etxebizitza multzo berri bat eta lokal profesionalak egiten hasiak dira.

Jadanik, saltokiak eta bestelako profesionalak kokatuak dira.

Urte hondar honetan, "osasan" gune baten eta albaitari baten kokapenak ere baieztatuak izan dira.

Adressage : numérotation des voies



L'adressage officiel est désormais chose acquise sur ITXA550U.

Nous rappelons que, hormis le fait que la Loi rend le numérotage obligatoire pour les communes de plus de 2 000 habitants, ce système facilitera grandement la localisation notamment par les organismes remplissant des missions de service public.

Il revient à chacun de modifier ou compléter son adresse en conséquence.

Bideen zenbakitzea

Dagoeneko, zenbakitze ofiziala burutua da ITSASUn.

Oroitarazten dugu Legeak 2 000 biztanletik gorako herriak beren bide eta karrikak zenbakitzera behartzen dituela. Gainera, zenbakitzeari esker, zerbitzu publikoa eskaintzen duten zerbitzuentzat lokalizazioa errextua izanen da.

Orain, bakoitzari dagokio bere helbidea egokitzea edo osatzea.

Candidature à la location d'un logement communal

Les demandes de location doivent être adressées au secrétariat de la Mairie.
Un dossier spécifique est à renseigner.
C'est à réception de ce dossier complet que les candidatures sont officiellement enregistrées.
À noter qu'à réception en Mairie d'un préavis de résiliation de bail, seules les candidatures enregistrées en amont et s'appuyant sur des dossiers complets seront étudiées.
Les dossiers sont à renouveler chaque début année.



Ancienne Mairie - Etxe Ttipia

Ez Ahantz

Alokairu eskaerak Herriko Etxeko idazkaritzara igorri behar dira. Txosten berezi bat bete behar da. Txostena behar bezala bete jasotzean ofizialki erregistratua izanen da.

Herriko Etxean alokairu kontratu baten bukaera abisua jasoko delarik, aitzinetik erregistratutako hautagaitzak soilik, beren txostena behar bezala beterik, aztertuko dira.

Txostenak urtero berriz egin behar dira.

Herriko Etxe Zaharra-Etxe Ttipia

Bi eraikin hauen zaharberitze lanak azken urratsetan dira.

Lehenago aipatu izan den bezala, lan hauek Estatuko, Departamendu Kontseiluko eta Herri Elkargoko diru laguntzak jaso dituzte : 231 447€.

Hori dela eta, hots ekintzaren sustatzaileak eta diruz laguntzen dutenak ikusirik, hitzarmen peko etxebizitzak dira hauek, eta herriak sari mugatu eta arautuetan alokatzen ezarri behar ditu.

Alokairurako hautagaitzak Herriko Etxera igorriak dira. Hortarako Herriko Etxean edo bere web gunean (www.itxassou.fr) txosten berezi bat eskuratu behar duzu "Desmartxak", "etxebizitza" ataletan.

Peruskinia

Herriko eraikin horretan 4 etxebizitza alokatuak dira. 2016ko azaroan hasi ziren berritze lanak, bereziki energiari dagokionez.

Lanak egiten dituzten enpresak SOLJHA-ren (SOLIDARITÉ HABITAT) ardurapean ari dira. Egutegiaren arabera, 2017ko primaderan bukatua izan beharko litzateke.

Lanak bukatu eta, eraikin kolektibo horrek gaur egun hutsik den T3 bis motako etxebizitza bat eskainiko du.

Kasu honetan ere, interesaturik direnek Herriko Etxera jo behar dute edo bere web gunean (www.itxassou.fr) txosten berezi bat eskuratu behar dute "Desmartxak", "etxebizitza" ataletan.

Ancienne Mairie – Etxe Ttipia

Le chantier de réhabilitation de ces 2 bâtiments s'achève.

Comme précédemment indiqué ces travaux ont reçu des aides financières de l'État, du Conseil Départemental et de la Communauté de Communes pour un total de 231 447€.

De fait et compte tenu du portage de l'opération et de son financement, les

logements sont conventionnés avec l'obligation pour la commune de proposer leur location à prix maîtrisés et encadrés.

Les candidatures à la location sont reçues en Mairie où il convient de déposer un dossier spécifique à retirer au secrétariat de la mairie ou à télécharger en ligne sur le site www.itxassou.fr, rubrique "démarches", "logements".

Peruskinia

Les travaux d'amélioration (double vitrage, VMC, sols, peintures intérieures) de cette bâtisse communale qui abrite 4 logements en location ont démarré en novembre 2016.

Les entreprises titulaires du marché interviennent sous maîtrise d'ouvrage de SOLJHA (SOLIDARITÉ HABITAT) ; le planning prévisionnel prévoit une livraison du chantier pour le printemps 2017.

Au terme de ces travaux, cet immeuble collectif proposera un logement de type T3 bis, aujourd'hui vacant.

Ici encore les personnes susceptibles d'être intéressées doivent faire acte de candidature en déposant un dossier spécifique à retirer au secrétariat de la mairie ou à télécharger en ligne sur le site www.itxassou.fr, rubrique "démarches", "Logements".

Logements Sociaux

Dans le cadre de l'opération portée par la Commune à Oilomokonia, un terrain avait été réservé afin de recevoir la construction d'un collectif destiné à la location.

Le projet est porté par l'opérateur social Habitat Sud Atlantique (HSA) basé à Bayonne.

Ce sont 8 logements (5 T3, 3 T2) qui vont être proposés à la location. La livraison est prévue courant 2^{ème} trimestre 2017.

L'achèvement de ce programme permettra à la Commune de finaliser l'opération "Oilomokonia" en procédant à la réalisation définitive de la chaussée.

Etxebizitza lagunduak "Oilomokonia" herriko auzogunean

Herriak sustatu duen Oilomokonia eraikuntza programan, lur zati bat alokairurako



etxebizitza eraikin bat egiteko atxikia izan zen.

Ekintza hau Baionako Habitat Sud Atlantique eragile sozialak eramaten du.

8 etxebizitza dira (5 T3 eta 3 T2 motakoak) alokairuan emanen direnak. 2017ko bigarren hiruhilekoan prest izan beharko lukete.

Oilomokonia-ren lan hauek bukatu eta, Herriko Etxeak obra horri bukaera emanen dio inguruko errepidea behin betiko eginez.



Déchetterie et Points Tri se font une beauté !



Betizu

Le comité de pilotage s'est réuni le 17 octobre 2016 en mairie d'Espelette, en présence des élus d'Espelette, Ainhoa, Itxassou, du Conservatoire des Espaces Naturels, de Euskal Herriko Laborantza Ganbara, du Conservatoire des races d'Aquitaine, de la Direction Départementale de la Protection des Populations et de plusieurs éleveurs.

Plusieurs actions ont été arrêtées :

- la réalisation, en février-mars 2017, d'analyses portant sur la tuberculose, la brucellose et la leucose ; elles seront financées par le Conservatoire des races d'Aquitaine ;
- une opération de comptage le samedi 8 avril 2017 ;
- la réalisation d'un diagnostic pastoral par EHLG, financé à 70% par la région, permettant de faire un état des lieux de la disponibilité en ressources fourragères dans le secteur du Mondarrain ;
- l'apposition de panneaux d'informations bilingues au départ des sentiers de randonnées.

Par ailleurs on notera que le Conservatoire a également proposé une procédure d'abattage d'urgence pour les animaux qui se montreraient dangereux.

Couverture Numérique

Le Département des Pyrénées-Atlantiques a approuvé en 2013 le Schéma Directeur d'Aménagement Numérique du Territoire en s'engageant en faveur du déploiement de l'Internet Très Haut Débit sur le territoire.

Compte tenu du montant des investissements en jeu et de la nécessité de l'étude à une échelle territoriale la plus large pour déterminer la consistance du réseau à construire, la Communauté de Communes Errobi a décidé de se doter de la compétence supplémentaire "aménagement numérique du territoire".

Un extrait de l'étude départementale pour l'aménagement numérique a été présenté le 1^{er} décembre dernier à la Communauté de Communes Errobi.

Le Département privilégie la technologie tout fibre optique (FTTH) et a arrêté un scénario d'intervention pour les 5 prochaines années (2017 - 2022).

L'investissement sur le territoire Errobi est estimé à la somme de 17 204 617€ dont 2 310 892€ pour la commune d'ITXASSOU.

Comme vous avez pu le constater cette année, la déchetterie d'Itxassou a connu d'importants travaux de rénovation.

Afin de proposer aux usagers et personnel un accès plus sécurisé et pratique, les aménagements suivants ont été réalisés : plateforme pour déchets verts, murets et bavettes devant les bennes, nouveaux panneaux devant les bennes...

De plus, dans le cadre de la mise en place de la collecte des déchets en porte à porte, nous avons constaté une forte utilisation des bacs jaunes et nous vous félicitons pour cet effort de tri !

Afin de maintenir un tri de proximité nous avons choisi de maintenir les bornes de tri : pour le surplus d'emballages et papiers vous pouvez vous rendre au Point tri le plus proche de chez vous.

EMBALLAGES UNIQUEMENT

Attention : tous les plastiques ne se recyclent pas (uniquement ceux qui ont la forme de bouteilles/flacons)

Pour vous accompagner dans le geste du tri, les panneaux de consignes de tri ont été renouvelés et remplacés sur l'ensemble des 100 points tri du territoire !

RAPPEL : les administrés disposent des infrastructures nécessaires à l'élimination des déchets. Dans ces conditions il est incompréhensible d'être encore aujourd'hui confronté à des dépôts sauvages et à l'amoncellement de déchets ménagers au pied des containers.

Ces comportements outre le fait qu'ils dénotent d'un manque de civisme constituent un DÉLIT ! Les contrevenants s'exposent à des sanctions sévères.

HONDAKINDEGIA eta SAILKAGUNEAK txukuntzen ari!

Ikus zenezaketen bezala, Itsasuko hondakin-degiak berritze lan handiak egin ditu. Erabiltzaileei eta langileei sarbide seguruago eta errazago eskaintzeko asmoz, honako egokitzapen hauek egin dira: landare hondakin-erako plataforma, murrutxoak eta babes plakak ontzien aitzinean, panel berriak hondakin ontzien aitzinean...

Horrez gain, atez ateko hondakin bilketa plantan ematearekin batera ohartu gara arras baliatzen dituzuela ontzi horiek ; milesker

zuen sailkatze ahalegin handiagatik! Sailkatzen laguntzeko, sailkaguneak atxikitzea erabaki dugu : bilkari eta paper sobera baduzue, etxetik hurbilen duzuen sailkagunera joan zaitezke. Sailkatze moldea errazago konpreni dezazuen, sailkatzeko azalpenak dakartzaten panel berriak ditugu lurraldeko 100 sailkagunetan!

BILKARIAK SOILIK

Kasu: ez dira plastiko guztiak birziklatzen (soilik botela edo flako itxurakoak)





Aérodrome

Il y a un an les colonnes du bulletin municipal indiquaient que le Conseil Municipal, afin de tenir compte notamment du mécontentement d'un certain nombre de riverains et administrés constitués en association (association ANAI), avait décidé de dénoncer l'accord de gestion liant la commune (en charge de l'aérodrome depuis le transfert de l'équipement par l'État au Centre de Vol à Voile Robert Iribarne (tiers exploitant).

Un travail a été mené en collaboration avec la Direction des Services de l'Aviation Civile lequel a permis, après concertation notamment avec les usagers, et conformément aux décisions prises en comité de suivi (instance regroupant la commune, la DSAC, les usagers et l'association ANAI) de rédiger :

- une charte de qualité de l'environnement et activité aéronautique,
- un protocole d'utilisation de l'aérodrome d'Itxassou avec chacun des usagers (à savoir : Centre de Vol à Voile, Club d'Aéromodélisme, 1^{er} RPIMA et aéronefs extérieurs).

L'ensemble de ces documents a été mis en ligne sur le site "itxassou.fr".

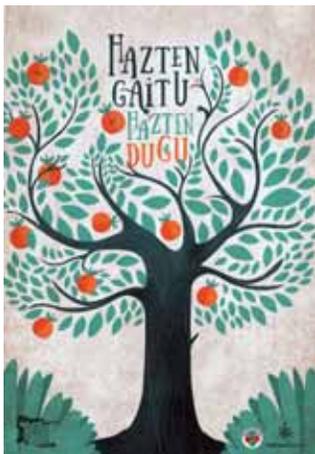
Par ailleurs et conformément à une délibération du Conseil Municipal, intervenue le 26 décembre 2016, un nouvel accord de gestion a été signé avec le Centre de Vol à Voile.

L'aérodrome est classé depuis 1963 parmi les aérodromes à usage restreint et réservé au vol à voile et aux avions de servitude. Il est régi, outre le code de l'aviation civile, par la convention signée entre l'État (Ministère des Transports, de l'Équipement, du Tourisme et de la Mer) et la Commune ainsi que par des documents valant règlement, co-signés par l'ensemble des parties prenantes au dossier.

Par ailleurs il est à noter que chaque administré a la possibilité en son nom propre de déposer une réclamation via un imprimé spécifique téléchargeable sur le site.

Les réclamations sont traitées par les services de la DSAC qui établissent un rapport circonstancié ; la brigade de Gendarmerie des Transports Aériens étant quant à elle compétente pour dresser procès-verbal.

Verger de l'Euskara



Pour soutenir financièrement la construction du lycée Bernat Etxepare, la Commune d'Itxassou a dans le cadre de la campagne lancée par Seaska "HAZTEN GAITU HAZTEN DUGU - UN POMMIER POUR UN LYCEE" fait l'acquisition de 19 pommiers. Autant de pommiers que de conseillers municipaux.

Les arbres ont été plantés en cette fin d'année par les services techniques sur un terrain communal situé à deux pas du verger conservatoire de la cerise.



Itxassou s'enorgueillit de compter désormais avec son verger de l'euskara.

Un geste symbolique supplémentaire de la commune en faveur de la langue basque.

Aerodromoa

Orain dela urte bat, herriko berri paperan irakur genezakeen Herriko Kontseiluak, Herriak Robert Iribarne Bela Hegaldi Gunearekin zuen hitzarmena salatzea erabaki zuela (herriak baitu aerodromoaren kudeaketaren ardura Estatuak eskumena utzi zuenetik), auzoko eta biztanle batzuek, ANAI elkartearen bildurik, beren kekek adierazi baitzituzten.

Lan bat egina izan da, Abiazio Zibileko Zerbitzuen Zuzendaritzarekin, eta erabiltzaileekin, jarraiki batzordean hartu zen deliberoaren ildotik (herria, AZZZ, erabiltzaileak eta ANAI elkarte) honakoa idazteko :

- ingurumenaren eta jardun aeronautikoen itun bat,
- Itsasuko aerodromoaren erabiltzaile bakoitzarekin (Bela Hegaldi Gunea, Aeromodélismo Kluba, 1.RPIMA eta kanpoko hegazkinak), aerodromoaren erabiltzeko protokolo bat.

Dokumentu guzi hauek "itxassou.fr" herriaren web orrian ikus ditzakezue.

Bestalde, eta 2016ko abenduaren 26ko Herriko Kontseiluaren delibero bati segituz, kudeaketa akordio bat izenpetua izan da Bela Hegaldi Gunearekin.

Aerodromoa 1963tik erabilera mugatuko aerodromoaren artean sartzen da, soilik bela hegaldi eta laguntza hegazkinentzat, eta dagoeneko bere erabilpena abiazio zibilaren kodeaz eta Estatuak eta Herriak izenpetu zuten hitzarmenaz gain, gai horretan inplikatuak diren alde guzietan adosturiko dokumentuek ere arautzen dute.

Jakin behar da ere, biztanle guzietan badutela keka bat ezartzeko aukera web gunean inprimaki bat jaitziz. Kexak AZZZ-ak aztertzen ditu eta txosten baten bidez bere iritzia ematen. Aldiz, akta berbal bat egiteko eskumena Aire Garraioen Jendarmeriaren brigadarena da.

Euskararen Sagardia

Bernat Etxepare Lizeoaren eraikuntzan laguntzeko Seaskak abiatu duen "HAZTEN GAITU HAZTEN DUGU" kanpainaren baitan, Itsasuko herriak 19 sagarrondo erosi ditu. Herri hautetsi bakoitzeko sagarrondo bat.

Gure zerbitzu teknikoek urte hondarrean landatu dituzte gereziaren kontserbategiaren ondoko herriaren lur sail batean.

Itsasu harro da bere euskararen sagardia landatu baitu. Herriak euskararen alde egiten duen bertze keinu sinboliko bat da hau.

La Commune d'Ixassou, par l'entremise du CCAS, organise comme chaque année un repas convivial à destination des administrés d'Ixassou âgés de 65 ans et plus. Que les personnes concernées n'hésitent pas à franchir le pas et à s'inscrire pour cette rencontre qui se déroule à la Salle "Sanoki". Élus et membres du CCAS prendront plaisir à servir le repas et à échanger avec les convives. Rendez-vous est fixé pour le **jeudi 02 Février 2017**, à partir de 12 heures.

Les **inscriptions** sont prises **jusqu'au 27 janvier 2017** soit directement au secrétariat de la Mairie soit auprès du Club IDEKIA

Colis de Noël

À l'occasion des fêtes de Noël les séniors de 80 ans et plus ainsi que les itsasuar placés en établissement et hospitalisés reçoivent la visite des élus qui leur remettent au nom de la commune et de son CCAS un colis comptant notamment avec quelques

produits locaux.

L'occasion au travers de cette attention, plutôt gourmande, d'échanger et de marquer la solidarité de l'administration locale envers ses concitoyens.

Vie Municipale

En date des 12 octobre et 17 décembre 2016 deux conseillères municipales ont décidé de démissionner.

Elles ont été, conformément à la Loi, respectivement remplacées par Louis USTARROZ et Marie Christine ALFONSO.

C'est ainsi que Nathalie AGUERRE BOUVIER, depuis le 12 octobre, et Maider MENDIVIL NOËL, depuis le 17 décembre, ne sont plus élues municipales et par là même ont également abandonné leurs délégations.

Pour faire suite à un engagement pris par le Maire lors de la démission de Nathalie AGUERRE BOUVIER, ces colonnes reproduisent la tribune de cette dernière.

2017ko Otsailaren 2ko Zaharren Bazkaria

2017ko otsailaren 2ko zaharren bazkaria Itsasuko herriak, HJLZ-aren laguntzarekin, urte guziz bezala bazkari goxo bat eskaintzen die Itsasuko 65 urtetik gorako biztanleei.

Talde horretan kokatzen bazira, ez duda zure izena ematera Sanoki gelan iraganen den bazkari horrentzat. Hautetsiek eta HJLZ-ko kideek bazkariaren zerbitzua eginen dute eta gomitatuekin solasteko parada izanen dute.

Hitzordua, 2017ko otsailaren 2an finkatua da, eguerditik goiti.

Izen emateak 2017ko urtarrilaren 27a arte hartuko dira, Herriko Etxeko idazkaritzan edo IDEKIA elkarteetan.

Eguberriko Opariak

Eguberriko besten karietara, 80 urtetik gorako itsasuarrek eta zaharren egoitza batean edo ospitalean diren itsasuarrek hautetsien bisita izan dute eta hauek, herriaren eta bere HJLZ-aren izenean lekuko mozkinaz osaturiko paketa bat oparitu diete.

Opari goxo hori eginez, biztanle talde horri herri administrazioaren elkartasuna adierazteko parada izan da.

Herriko Taldearen Bizia

2016ko urriaren 12an eta abenduaren 17an bi hautetsik beren kargua uztea erabaki dute. Honela, Nathalie AGUERRE BOUVIER-ek urriaren 12an eta Maider MENDIVIL NOËL-ek abenduaren 17an ez dute gehiago kargurik herrian eta ondorioz ordezkaritzak ere utziak dituzte. Legearen arabera, Louis USTARROZ-ek eta Marie-Christine ALFONSO-k ordezkatzen dituzte.

Hona hemen Nathalie AGUERRE BOUVIER-en gutuna.

Chers itsasuar,

Depuis quelques mois, mon quotidien est rythmé par une santé fragilisée, m'empêchant d'assumer pleinement le mandat pour lequel j'ai été élue. Après mûre réflexion, et après avoir expliqué avec émotion ma situation en conseil municipal, j'ai remis ma lettre de démission à M. GAMOY le 12 octobre dernier.

Cette décision n'a pas été facile pour moi mais il s'agit du choix de la raison. Je ne pouvais concevoir d'exercer mon mandat à "temps partiel" en n'assistant que ponctuellement aux réunions, au risque de perdre peu à peu le fil des affaires communales. Cela n'était pas non plus l'engagement que j'avais pris vis-à-vis de ceux qui m'ont élue...

Je sais que mon successeur Louis USTARROZ aura à coeur de servir les intérêts de la commune et des Itsasuar avec autant de motivation et d'implication que moi. J'ai la certitude qu'il en sera de même pour

Bernadette BORTHURY qui me remplacera, comme le prévoit le code électoral, au sein du "CCAS - Centre Communal d'Action Sociale" et de Filipe LASCARAY pour la "commission d'appel d'offres".

Je profite de cette petite tribune pour souhaiter à toutes et à tous, une excellente année 2017 !

Nathalie Aguerre Bouvier

Itsasuar maiteak,

Azken hilabeteetako osagarri arazoek baldintzaturik, ezin dut herriko etxean dudana kargua nahi bezala eraman.

Gogoeta sakon baten ondorioz eta herriko kontseiluari burutu azalpenaren ondotik, nere demisio gutuna helarazi diot urriaren 12an, herriko auzapezari.

Erabaki gogorra izan bada ere, zuzen eta artaz gauzatu hautua da, postu horrek galdetzen duen arduren arabera. Zailtasunekin ikus nezakeen denbora mugatua eraman lana, bilkura guztiak ezin segurtatuz eta ondorioz herriko proiektuen

segipen serioa galtzeko irriskua hartuz. Erran gabe doa izendatu nauten herritarrei begira, hautetsi gisa hartu ardurak baldintza hauetan ezin ditudala bete.

Konfiantzaz lekukoa uzten diot nere segida hartuko duen Louis Ustarroz jaunari, zeinek kartsuki defendituko dituen herriaren perspektibak. Motibazio berdinarekin, Bernadette Borthury-k ordezkatuko nau "HJLZ - Herriko Jendarte Laguntza

Zentroko lan taldean" eta halaber Philippe Lascaray-ek "eskaintza publikoen batzordean".

Artikulu huntaz baliatzen naiz herritar guzietan urte berri on baten desiratzeko !!

Nathalie Aguerre Bouvier

et
familiale



Le 9 avril 2015 le Conseil Municipal décidait d'inscrire la Commune dans l'action "Ma commune, ma santé" afin de permettre aux administrés d'accéder à une complémentaire santé aux meilleures conditions grâce au principe de mutualisation

proposé par l'Association Loi 1901 ACTIOM.

Une réunion d'information s'est tenue en mairie le vendredi 18 novembre 2016. Toute personne intéressée ou désireuse de s'informer peut se rapprocher de la mairie afin de convenir d'une rencontre avec l'animatrice de la mutuelle.

Recensement Militaire

Tous les jeunes gens (garçons et filles) âgés de 16 ans doivent obligatoirement se faire recenser à la mairie de leur domicile dans les 3 mois qui suivent la date de leur 16^{ème} anniversaire.

âgée de 16 à 25 ans se présentant aux concours et examens d'État dont entre autres le bac et le permis de conduire.

La mairie leur délivre à cette occasion une attestation de recensement.

Le recensement permet :

Ce document est à conserver précieusement dans la mesure où sa présentation est rendue obligatoire pour toute personne

▲ à l'administration de convoquer le jeune pour qu'il effectue la journée défense et citoyenneté (JDC).

▲ l'inscription d'office du jeune sur les listes électorales à ses 18 ans.

Herriko Osasun Asurantzak "ene herria, ene osasuna"

2015eko apirilaren 9ko Herriko kontseiluak Itsasu "Ma commune, ma santé" ekintzan sartzea erabaki zuen, biztanleek osasun asurantzak gehigarria baldintza hoberenetan ukateko, ACTIOM elkarteak eskaintzen duen bateratze printzipioari esker. Informazio bilkura bat eginga izan zen herriko etxean 2016ko azaroaren 18an. Xehetasun gehiago nahi duenak herriko etxera jo dezake asurantzak horren animatzailearekin hitzordu baten finkatzeko.

Zerbitzu Nazionalerako Errolda

16 urte duen jende gazte orok (mutiko ala neska), 16 urte bete eta ondoko 3 hilabeteetan, derrigorrez, bere bizilekuko Herriko Etxean erroldatu behar du. Karia horretara, Herriko Etxeak errolda ziurtagiri bat ematen dio. Batxilergoa eta gida baimena bezalako estatuko azterketa eta lehiaketa guztietara aurkezten den 16 eta 25 urte arteko pertsona orok dokumentu hori nahitaez aurkeztu behar duenez, **paper hori arretaz atxiki behar da**. Erroldak honakoa ahalbidetzen du :

- ▲ Herritartasun eta defentsa egunean parte har dezan, administrazioak gaztea deitu ahal izatea.
- ▲ 18 urterekin gazteak zuzenki bozka zerrendetan izena emana izatea.

Ad'AP

Publikoa Errezibitzen duten egituren arauetara egokitzea

Herriko kontseiluak Irisgarritasun Programatuko Agenda bozkatu duenez, eta Estatuko zerbitzuek oniritzia eman dutenez, Herria azkarki engaiatu da bere eraikinak arau hauetara egokitzeko, egutegia eta aurrekontuak onartzu.

Hori dela eta, lehen lanak 2017an hasiko dira Herriko Etxean eta Eskolan.

Ez ahantz : Arau hauek publikoa errezibitzen duten egitura guzietan aplikatzen zaizkie, ku-deaketa pribatu ala publikokoak izan.

Ad'AP

Mise en conformité des établissements recevant du public

Au travers de l'Agenda d'Accessibilité Programmée voté par le conseil Municipal et validé par les services de l'État, la commune s'est formellement engagée en termes de calendrier et de budget pour la mise en conformité de ses établissements. C'est ainsi et conformément à cet engagement que les premiers chantiers seront réalisés en 2017 à la Mairie et à l'École.

Rappel : cette obligation s'impose à TOUS les établissements et installations recevant du public, que leur gestion soit publique ou privée.

Don du sang... un geste qui sauve des vies !

Aucun traitement ni médicament de synthèse ne peuvent encore se substituer aux produits sanguins.

Irremplaçables et vitaux, les produits sanguins sont indiqués dans deux grands cas de figure : les situations d'urgence, et les besoins chroniques, qui concernent des patients que seule une transfusion sanguine peut contribuer à guérir ou à soulager. Le don de sang, c'est 114 malades soignés chaque heure soit près d'un million de malades soignés par an. **L'EFS compte sur vous !**

Odda emateak biziak salbatzen ditu, EFS zure beharretan da !

Odol bilketen 2017ko behin behineko egutegia.

2017

Itxassou • Salle Sanoki • de 15h30 à 19h

JANVIER
mercredi 18
jeudi 19

MARS
jeudi 23
vendredi 24

JUIN
jeudi 1^{er}
vendredi 02

SEPTEMBRE
jeudi 07
vendredi 08

OCTOBRE
jeudi 26
vendredi 27

familiale
&
culturelle

Contact/Kontaktua :

Laurie MARTIN

05.59.08.60.19

Crèche Lekuonean

Elizako Bidea • 64250 Itxassou

Courriel : creche.lekuonean@gmail.com



Crèche Lekuonean

Lehen Haurtzaroa

Mementu baten beharra duzu edo, eskolatzea ezтики prestatzeko, zure haurrak kolektibitateko bizia deskubritu dezan nahi duzu ?

Bi hilabete eta erditik hiru urte eta erdi arteko haurren harrera erregularra proposatzeaz gain, Itsasuko eskolen ondoan kokatua den Lekuonean haurtzaindegiak harrera okasionalak/puntualak proposatzen ditu, asteazkenetan adibidez...

Ez duda gurekin harremanetan sartzea : Amaia, Audrey, Bénédicte, Claude, Gaëlle, Gaxuxa, Joana, Laurie, Magalie, Mathilde, Sonia eta Véronique errezibituko zaituzte plazerez

Herriko Eskolen

aldeko Eguberriko emankizun eta krakada.

Urte guziz bezala, Eguberriko besten karietara, herriak Itsasuko eskoletako ikasle guziei emankizun bat eta krakada eskaini die.

Abenduaren 13an, Sanoki gelan hitzartuak ziren ttiki eta handiek cow boy bikote zinez atsegina deskubritu ahal izan zuten.

Adin mugarik ez, hizkuntza mugarik ere ez, emankizuna mimoan oinarritua baitzen, soinu eta musikaz lagundurik.

Ikusleek estimatu dute eta gure gaztetxo batzuek artisten bidea hartu dute, "aktoreekin" taulen gainean egonez trukaketa eta joko batzuk egiteko denboran.

Ama eskolako eta CM2arteko haurrak Bizar Zurirekin bildu dira, krakada goxo baten inguruan (txokolata beroa, bixkotxak eta bestelako goxokiak) herriko jantegian, 2016ko abenduaren 13 eta 15ean.

Herriak, Evelyne eta Beñat ST PIERRE eskertzen ditu, beste behin antolaketa lagundu baitute txokolata eskainiz.



Besoin d'un petit moment pour soi ou envie que son enfant découvre la vie en collectivité pour se préparer en douceur à l'entrée à l'école ?

En plus de proposer un accueil régulier pour les enfants de 2 mois et demi à 3 ans et demi, la crèche Lekuonean située proche des écoles d'Ixassou, vous propose un accueil occasionnel/ponctuel le mercredi par exemple...

N'hésitez pas à nous contacter ; Amaia, Audrey, Bénédicte, Claude, Gaëlle, Gaxuxa, Joana, Laurie, Magalie, Mathilde, Sonia et Véronique seront ravies de vous accueillir au sein de la crèche Lekuonean.

Changement de Directrice à la crèche Lekuonean...

Fin août 2016, Laurie MARTIN a pris le relais d'Éliane GUISSET partie à la retraite. Nous lui souhaitons la bienvenue...

Zuzendari aldaketa Lekuonean haurtzaindegian

2016ko agorrila bukaeran, Laurie MARTIN-ek Éliane GUISSET-ren segida hartu du, erretretara joan baita. Ongi etorria desiratzen diogu.

Spectacle & goûter de Noël...

offerts par la mairie aux élèves des 3 écoles de la commune

Comme chaque année, à l'occasion des fêtes de Noël, la commune a offert un spectacle et un goûter à l'ensemble des enfants scolarisés dans les écoles d'Ixassou.

Le 13 décembre rendez-vous était pris à la Salle "Sanoki" où petits et grands ont découvert sur la scène un duo, fort sympathique, de cow boys.



Pas de barrière d'âge, pas de barrière de langue ce spectacle burlesque s'appuyant sur le mime, les bruitsages et la musique.

Le public a été conquis et certaines de nos têtes blondes ont joué les artistes en rejoignant les "acteurs" le temps de quelques échanges et jeux.

Les 219 élèves de la maternelle au CM2 ont également partagé, avec le Père Noël en personne, un délicieux goûter (chocolat chaud, viennoiseries et autres gourmandises) servi dans les locaux de la cantine municipale, les 13 et 15 décembre 2016.

La commune remercie Evelyne et Beñat ST PIERRE qui une année de plus ont participé à l'organisation du goûter en offrant le lait et le chocolat nécessaires à la confection d'un bon chocolat au lait fort apprécié par les enfants.



"Les Citoyens du Ciel"



Dimanche 2 octobre, il règne une grande effervescence au Centre de vol à voile d'Ixassou...

Dix-neuf enfants de la commune vont toucher de près les nuages à l'occasion du passage du tour aérien solidaire "Les Ailes du partage" organisé chaque année par l'association "Les Citoyens du Ciel".

Gabriel Dartaguiette, pilote instructeur, membre de l'association a ainsi proposé aux enfants d'Ixassou de bénéficier de vols "découverte" à bord d'ULM.

19 élèves en vol

Les pilotes locaux du Centre de vol à voile et de l'Aéro-Club Basque se sont immédiatement associés à cette action. Les écoles ont joué le jeu et diffusé l'information auprès des élèves, 19 d'entre eux se sont lancés !

La météo, bienveillante, a permis aux quatre ULM de s'envoler dans un ballet incessant sous l'œil des parents. C'est une grande aventure ! Certains n'étaient jamais venus sur le terrain de vol à voile. Quelle découverte !

Il faut écouter les consignes de sécurité expliquées par les bénévoles, faire une carte d'embarquement, la donner aux pilotes, et enfin monter à bord de ces oiseaux aux belles couleurs.

Les enfants sont tous redescendus avec un sourire lumineux, plusieurs ont décidé d'être pilotes plus tard... de nouvelles vocations sont peut-être nées !

Ce bonheur, les dirigeants du club et le responsable de la mairie Bernard Jouin, l'ont ressenti et c'est autour d'un goûter offert par la mairie que tous ont partagé passions du vol et humanisme.

Expérience à renouveler tant l'ambiance festive était partagée.



"Les citoyens du Ciel" Elkarteak

Urriaren Zan igandearekin, Itsasuko bela hegaldi gunean bazen giroa. Herriko hemeretzi haurrek hodeiak ferekatu dituzte...

Urriaren Zan igandearekin, Itsasuko bela hegaldi gunean bazen giroa. Herriko hemeretzi haurrek hodeiak ferekatu dituzte "Les ailes du partage" elkartasun aire biraren karietara, urtero "Les Citoyens du Ciel" elkarteak antolatzen duen ekitaldia.

Gabriel Dartaguiette, piloto irakasleak, eta elkarteak kide denak, Itsasuko haurrei ULM batean hegaldi baten deskubritzea proposatu die.

19 ikasle hegalka

Bela hegaldi guneko eta "Aero-club Basque" eko pilotoek ekimenean parte hartu dute. Eskolek informazioa zabaldu dute eta 19 haur ausartu dira !

Eguraldia lagun, 4 ULM ikusi ditugu buruen gainetik itzulika gurasoen begi pean. Zer abentura !

Batzuek ez zuten ezagutzen bela hegaldi zelaia. Hori gauza berria !

Lehenik zaletuek ematen dituzten segurtasun aginduak ongi entzun behar dira, gero hegazkineratze txartela egin, pilotoei eman eta azkenik kolore anitzeko xori horietan igan.

Haur guziak irri handi batekin itzuli dira eta batzuk handitan piloto izateko gogarekin... agian bokazio berri batzuk piztu dira !

Haurren poza, klubeko arduradunek eta Bernard Jouin herriko etxeko ordezkariak ongi sentitu dute. Herriko etxeak eskaini krakada baten inguruan hegal egitearen eta gizatasunaren baloreak partekatu dituzte.

Berriz egin beharko den ekimen bat, hain zen partekatua besta giro hura.



L'année théâtrale qui vient de s'écouler s'est encore très bien passée.

Nos jeunes artistes, assidus et motivés ont donné rendez-vous au public le samedi 11 juin 2016 pour le transporter dans l'ambiance bien particulière d'une gare. Le public, venu nombreux, s'est montré séduit par cette sympathique troupe.

Cette année, nous accueillons de nouveaux adhérents et nous nous réunissons tous les vendredis et lundis de 17h15 à 19h15 pour diverses activités et pour préparer nos futures manifestations.



Théâtre'enfants

Cette année encore, nous avons participé au téléthon en rejouant la pièce "Gare au théâtre", le samedi 3 décembre 2016 à Cambo les Bains et depuis nous travaillons sur la préparation de notre spectacle de fin d'année prévu le samedi 17 juin 2017.

Pour ce spectacle, nous allons revisiter l'univers des jeux télévisés ; certaines scènes seront tournées en extérieur sur la commune d'Ixassou, ce qui permettra à notre jeune troupe de montrer le bel environnement dans lequel elle vit mais aussi de valoriser la belle région qui est la nôtre.

Nous remercions par avance les commerçants et la mairie qui d'ores et déjà ont donné leur accord pour participer à ce projet .

Nous vous donnons donc rendez-vous au mois de juin pour encourager nos jeunes

Contact

Laurence au :
06 70 29 89 48

Courriels :

ateliertheatrelole@free.fr
laurence.portier1@free.fr

et
temps
libre...



Activités de Loisirs Enfants

Dates à retenir 1^{er} semestre 2017

Vœux du Maire aux Associations

Le 21 Janvier 2017
19h00 - Salle Sanoki

Vide grenier

Le dimanche 22 janvier 2017
Mur à gauche Atharri

Spectacle de chants et de danses

Association Amadea - Madagascar
Le samedi 28 janvier 2017
Salle Sanoki

Repas des Aînés

Le Jeudi 02 février 2017
12h00 – Salle Sanoki

Soirée "Concert-Pintxo"

Le Samedi 04 février 2017
20h00 – Salle Sanoki

Tournoi de mus "Atxik Mathieu"

Le Samedi 11 février 2017
Salle Gaztetxea
(Près du mur à gauche Atharri)

Carnaval / Ihauteriak

18 et 19 février 2017
&
du 25 et 26 février 2017

Brik à Brak

Le samedi 18
et dimanche 19 mars
Salle Sanoki

Don du sang

Le Jeudi 23 mars
et vendredi 24 mars 2017
15h30/19h - Salle Sanoki

Ce deuxième semestre a une nouvelle fois été l'occasion de proposer aux enfants de la commune, âgés de 5 à 15 ans, un programme d'activités de loisirs sur le temps des vacances scolaires.

Vacances d'été

Pour les 5 / 9 ans

Visite des grottes d'Isturitz et d'Oxocelhaya
Skate parc d'Hasparren
Activité autour du livre
Activité nature (construction de cabanes)
Piscine
Atelier découverte autour du pottok à Espelette
Parc de loisirs Ttiki Leku
Journée multisports (structure gonflable, hockey, puissance 4 géant, minigolf, jeux d'eau...)

Pour les 10 / 15 ans

Visite des grottes d'Isturitz et d'Oxocelhaya
Skate parc d'Hasparren
Atelier découverte autour du pottok à Espelette
Piscine et Hydrospeed.

Vacances de la Toussaint

Pour les 5 / 9 ans

Planete'n'Kids à Tarnos
Activités manuelles (fresque murale/sport "Olympiades")

Pour les 10 / 15 ans

Bowling
Approche à pied et escalade au Mondarrain

Vacances de Noël

Pour les 5 / 9 ans

Journée "cirque" suivie d'un pique-nique et d'une après-midi "activités manuelles sur le thème de Noël"

Pour les 10 / 15 ans

L'activité de piscine à Saint Jean de Luz a été annulée faute d'inscriptions suffisantes.

Ce sont au total 170 enfants qui sur la période ont participé à ces séances récréatives.

Bigarren seiheleko honetan, beste behin, 5 eta 15 urte arteko haurrentzako jardun programa bat plantan ezarri ginuen eskola oporren garaian.

Udako oporrak

5 / 9 ans urte artekoentzat :

Izuritze eta Otxozelaiako harpeen bisita
Hazparneko skate park-a
Liburuaren inguruko ekintzak
kanpoko jardunak (etxolen eraikuntza)
Igerilekua
Pottoken inguruko tailerrak
Ttiki Leku aisialdi parkea
Kirol anitzeko eguna (puzgarriak, hockey, "puissance 4" erraldoia, minigolf, ur jokoak...)

10 / 15 urte artekoentzat :

Izuritze eta Otxozelaiako harpeen bisita
Hazparneko skate park-a
Igerilekua
Pottoken inguruko tailerrak
Hydrospeed.

Omiatasainduko oporrak

5 / 9 urte artekoentzat :

Tarnoseko Planete'n'kids
Eskulanak (horma tindu lan bat – kirola "olinpiadak")

10 / 15 urte artekoentzat :

Bowling
Mundarrainera oinez igan eta eskalada.

Eguberriko oporrak

5 / 9 urte artekoentzat :

Zirkoaren eguna, piknikarekin eta arratsaldean eskulanak Eguberriko gaiaren inguruan

10 / 15 urte artekoentzat :

Donibane Lohitzuneko igerilekurako ateraldia deuseztatua izan da izen emate eskasengatik.

Orotara, epe horretan, 170 haurrek parte hartu dute aisialdi saio horietan.

Idekia

IDEKIA est un club heureux d'accueillir toujours ses adhérents (anciens et nouveaux) pour partager ses activités, ses sorties et tout simplement tous les bons moments d'amitié et de convivialité tout au long de l'année !

En juillet : goûter pique-nique prévu initialement sur les hauteurs de Laxia mais servi finalement à Atharri à cause d'une météo capricieuse...

En août : sortie à Irrisarri Land, parc de loisirs situé à Igantzi, petit village de Navarre et repas servi sur place

En septembre : Zikiro à Atharri dans une très bonne ambiance qui a ravi tous les participants

Mi-octobre : sortie à Mauléon avec visite guidée du château médiéval de Mauléon suivie d'un repas à Ordiarp puis visite d'une fabrique d'espadrilles

Fin octobre : soirée châtaignes

Mi-novembre : séance de sensibilisation à la sécurité routière à la salle Sanoki

Fin novembre : Loto

En décembre : notre assemblée générale du 08 décembre suivie d'un repas servi au Restaurant "Le Chêne".

Nous avons clôturé l'année par la visite du Musée Basque à Bayonne suivie d'un goûter dinatoire à Bayonne.

Petit rappel de nos activités tout au long de l'année : loisirs créatifs, patchwork, travaux manuels, gymnastique douce, danse, pétanque, mus et randonnées.

Bonne et heureuse année 2017 et bonne santé à toutes et à tous !

Beti plazer haundirekin onhartzten ditu kide berriak eta usaiakoak denekin partikatzeko, ekinga eta ateraldiak, omore oneanadixkidantzan eta alaitasunean.

Uztailez : arratsaldeko askari bat eskainia izan da ATHARRI ezker paretan euria izanez, latseko gain alde hortan egin behar zena.

Agorrilez : Igantzi-Naparrako herri ttipi batean, IRRISARRI land parke eta jostagailu batean pasatu dugu eguna bazkaria lekuan hartuz

Buruilez : Egun goxo bat pasatu dugu mahainean usaiako zikiroa omore onean, goxotasunean denak loriatu dituenak.

Urriz : Ateraldia Maule alderat, bisita gidatua hango gazteluan ondotik bazkaria Urdinarben eta ondotik espartin lantegi baten bisita. Gaztaina jate bat arratsaldez



Azilez : Sanoki gelan, biltzar bat deneri idekia, bidetako seguramenaren gainean. Loto bat Elkartearen gelan

Abendoz : Urteko biltzar nagusia eta ondotik bazkaria Elizaldia jatetxean. Eta urtea ongi bukatzeko, Baionako Euskal museoan arratsaldeko afari bat.

Gure aktibitateak urtean zehar : jostagailu kreatzaileak, patxwork, esku lanak, gimnastika eztea, dantzak, petanka, musa, eta oinezko ibilaldiak.

Urte on eta uros bat deneri osagarri on batekin !

Confrérie de la Cerise

Pour son 10^{ème} chapitre, la Confrérie de la Cerise peut s'enorgueillir d'avoir réussi à faire venir 85 confréries (12 s'étant excusées) des quatre coins de France.

En effet cette année, elle a reçu des confréries de Bretagne, de Lorraine, du Limousin, de Midi Pyrénées, ainsi que des confréries de la Côte Atlantique (île de Ré, île d'Oléron) sans oublier nos confrères espagnols et belges.

ITXASSOU, est la 2^{ème} confrérie de FRANCE à recevoir autant de confréries à son chapitre, et cela grâce au soutien de la Commune sans oublier les bénévoles qui participent à l'organisation et à la mise en place de la signalétique.

Pour la tenue de ce 10^{ème} chapitre, 20

nouveaux chevaliers de la cerise ont été intronisés.

Parmi eux, Christophe PUYODEBAT, chocolatier de Cambo-Les-Bains, qui pour l'occasion avait créé un très joli cerisier en chocolat en guise de centre de table.

D'année en année, au détour de nos rencontres, nombreuses sont les confréries nouvelles qui veulent venir à ITXASSOU.

Il faut dire que lors de ses déplacements (80 en 2016) la confrérie ne manque pas de vanter son village et sa cerise. ITXASSOU est désormais connu et reconnu.

La confrérie travaille désormais son prochain chapitre qui se déroulera en mai 2017 et qu'elle souhaite réussir avec autant de succès que les années précédentes.

Dates à retenir 1^{er} semestre 2017

Soirée Itsas Rock
Le Samedi 25 Mars 2017
Salle Sanoki

Korrika 2017
Le dimanche 02 avril 2017

Vide grenier organisé par Les Vieux Machins
Le Dimanche 09 Avril 2017
Journée – Fronton

Trial
Le dimanche 30 avril 2017

Marché aux plantes
Le lundi 08 Mai 2017
Journée
Place de la Mairie

Concours de peinture et de dessin "Couleurs en Campagne"
Le Samedi 13 Mai
et Dimanche 14 Mai 2017

Fête de la Confrérie de la Cerise
Le Samedi 27 Mai
et Dimanche 28 Mai 2017

Don du sang
Le jeudi 1^{er} juin et vendredi 2 juin
2017 – 15h30/19h
Salle Sanoki

Concert
Le Samedi 3 Juin 2017
21h15
Église d'Itxassou

Fête de la Cerise
Le Dimanche 04 Juin 2017
Mur à gauche Atharri

Spectacle Théâtre Enfants
Le Samedi 17 Juin 2017
Salle Sanoki

Hirukasko
Le Samedi 24 Juin 2017

Soirée de clôture Itsas Rock
Le samedi 1^{er} juillet 2017

APE Gure Eskola

2016eko irailaren 14an iragan da biltzar nagusia

4.urteko bulego bera hautatua izan da, jakinez gure artean kide aktibo batzu ere baditugula.

Talde hau motibatua da eta irakasleek antolatzen dituzten ateraldien ahal bezain bat diruztatzeko hainbat ekintza apailatzen dituzte

Joan den urrian lehen aldikotz burrasoek egin bixkotxak berek saldu dituzte Itsasuko Intermarché saltegian. Ekintza horrek arrakasta handia lortu du bixkotx bat ere ez baita gelditu.

Bainan Itsasuarrek horien jastatzeko parada ukanen dute, 2017ko apirilaren 23an, lehendakari hauteskunde egunean beste saltze bat antolatua izanen baita.

3.urteko ganer huste bat ere antolatzen dugu. Hori Atharrin izanen da urtarrilaren 22an.

Apirilaren hastapenean iraganen da eskolako pesta. Ikasturtea giro goxo eta onean bururatzeko Sanoki gelan antolatuko dugu dantzaldi bat, ikasle, burraso eta herritar guzietarako. Burraso elkarteak eskertu nahi ditu ekintza horietan barnetik edo urrundik parte hartzen duten pertsona guzietarako.

Eskolako ateraldi horiei esker ikasleak etxetik ateratzen dira eta oroitzen ezin hobeagoak gogoan atxikitzen dituzte.

Contact : apegureeskola@gmail.com

École Publique • Eskola Publikoa

De nouveaux projets pour cette année

Proiektu berriak 2016-2017 Ikasturtearentzat

• L'activité piscine est reconduite, et les maternelles se rendront à la bibliothèque, une fois par mois.

Aitzineko urteetan bezala, lehen mailako ikasleak igerilekura joanen dira eta ama eskolako ikasleak aldiz liburutegira.

• Le potager occupe son petit monde : récolte, atelier cuisine par les grands : soupe de tomates, de courgettes et de potirons !! Tout le monde s'est régalé !!
Baratzea: barazki biltzea, sukaldaritza handientzat: tomate, kuitatxo eta kuia salda !!! Denen gustukoa izan da !!



• En octobre : grand nettoyage, récupération des graines pour l'année prochaine !

Les CM sont motivés à poursuivre cette belle expérience !

Hazi bilketa ondoko urteko ! CM-eko ikasleak prest dira esperientzia eder horren jarraitzeko !

• Sans oublier la semaine du goût, avec la confection de brochettes de fruits, et d'un velouté de potiron par les cycles 1-2.

Ahantzi gabe gustuaren astea, gerren-txoko fruituak, eta kuia salda 1.eta 2 zikloko ikasleentzat.

• Plusieurs rencontres sportives (basket, hand-ball) et le printemps des maternelles ponctueront cette année.

Kirol elgarretaratzek (saski baloi, esku baloi) eta ama eskolen udaberria iraganen dira aurten.

• En mai et juin, deux sorties nuitées seront organisées :

Bi bidai antolatu ditugu :

▲ **Classe vélo du CP au CM2**

(3 jours dans les Landes) les 17-18-19 mai. Les enfants pourront circuler sur des espaces protégés (pistes cyclables) avec peu de relief et sur des distances adaptées.

Ils suivront un cycle vélo à l'école et partiront à l'aventure avec deux de leurs enseignantes !

Lehen mailako ikasleek landesetako inguruak deskubrituko dituzte bizikletaz.

▲ **"Danse avec les chevaux"**

Classe découverte pour les maternelles au domaine du château à Marcastet, le 1^{er} et 2 juin.

Les enfants s'initieront au hip-hop, et danseront avec des chevaux ! Une belle aventure !

Tipienek hip hop dantza ikasiko dute zaldiekin. Haurrak biziki kontent dira eta zakuak kasik aintzinetik prest dituzte !



Une petite école dynamique, toujours en quête de nouveaux projets...

Des élèves curieux, motivés et acteurs des projets proposés !



APE Gure Eskola

des souvenirs inoubliables.

Contact : apegureeskola@gmail.com

Bureau APE Gure Eskola

Présidente / Presidenta

Sabrina INCHAUSTI

Trésorière / Diruzaina

Mélina ARNAUD

Trésorière adjointe / Diruzain laguntzailea

Stéphanie GOMIS

Secrétaire / Idazkaria

Nathalie DUPUY

Secrétaire adjointe / Idazkaria laguntzailea

Amélie RONDOT

Membres actifs / Kide aktiboak

Mikaël BELLOCQ / Hermina BREANT

Cyril FAVIER / Béatrice LAFITTE

Marina LICENCE / Mathieu SALLAGOÏTY

Christophe VANDELFT



L'Assemblée Générale s'est déroulée le 14 septembre 2016. Le même bureau a été élu pour la 4^{ème} année mais avec parmi nous des membres actifs.

Une équipe motivée pour mener les différentes actions afin de financer en partie les sorties scolaires organisées

par l'équipe enseignante.

La première vente de gâteaux confectionnés par les parents d'élèves qui a eu lieu en octobre dernier à Intermarché à Ixassou a remporté un franc succès ; un stand bien fourni qui a ravi puisque tous les gâteaux ont été vendus.

Les Itsasuar auront l'occasion d'y goûter,

une autre vente sera organisée le dimanche 23 avril 2017 lors du premier tour des élections présidentielles.

Nous reconduisons aussi, pour la troisième année consécutive, le vide grenier qui aura lieu à Atharri le 22 janvier prochain.

La fête de l'école se déroulera début avril et afin de clôturer l'année scolaire sur une ambiance familiale et conviviale les enfants et les parents se retrouveront à la salle Sanoki le 23 juin 2017 pour une soirée dansante ouverte également aux villageois.

L'association remercie les différentes personnes qui participent de près ou de loin à ces événements. Ces sorties scolaires permettent aux élèves de l'école de sortir du cadre familial et de construire



Arrokagarai Ikastola



La rentrée à Arrokagarai ikastola a eu lieu pour 70 élèves.

Le bâtiment a été adapté avec la construction cet été de deux classes supplémentaires que tous les groupes utilisent pour des fonctions différentes (motricité, arts, activités, assemblée des élèves...).

Nous avons de nombreux projets pour cette année.

En effet, nous échangerons avec une école de Saint-Pierre-et-Miquelon, avec la participation de l'association Ibaialde (comme vous le savez, une partie de la population de Saint-Pierre-et-Miquelon est constituée de descendants de pêcheurs basques).

Dans le cadre de ce projet, nous ferons des parallèles avec les sports pratiqués au Pays

Basque et ceux pratiqués à Saint-Pierre-et-Miquelon.

Nous nous intéresserons à la mer sous différents aspects (la faune, la pêche...), puis nous travaillerons sur le thème de la famille pour enfin nous intéresser à l'émigration et à la diaspora basque, en nous servant du cas de Saint-Pierre-et-Miquelon.

Plusieurs sorties ponctueront l'année : nous visiterons le Musée basque de Bayonne, le Musée de la mer de Biarritz et l'atelier Albaola à Pasaia où la réplique du baleinier San Juan coulé en 1565 au Canada est en train d'être construite.

Enfin, comme chaque année, l'ikastola ouvrira ses portes le 11 mars. Enfants et parents intéressés par l'ikastola serez les bienvenus.

Ikus arte !

NAP • Nouvelles Activités Péri-scolaires

Les NAP ou Nouvelles Activités Péri-scolaires sont en place depuis septembre 2014 suite à la réforme de l'État sur les rythmes scolaires.

La commune comme pour la rentrée scolaire 2015, via la mobilisation de ses personnels et l'intervention de professionnels extérieurs, propose la pratique d'activités sportives, culturelles, artistiques et manuelles.

À la rentrée de janvier à titre expérimental et afin de favoriser la locution en basque 50 %

de ces activités seront dispensés en langue basque pour les enfants bascopphones.

Ces activités, à raison de deux fois 1h30 par semaine, sont gratuites pour les familles et ont vocation à offrir aux enfants un temps récréatif, ludique mais également de leur donner accès, pour une grande majorité d'entre eux, à des activités nouvelles telles que le théâtre, le chant, les arts plastiques, la danse contemporaine...

Service de Transport "péri-scolaire"

Compte tenu de la réforme des rythmes scolaires certains enfants, en fonction de leur établissement de scolarisation, ont école le mercredi matin.

Les familles qui ont recours au centre aéré de Cambo-Les-Bains peuvent compter avec un service communal de transport qui prend les enfants en charge à la sortie des classes à 12h00 et les conduit à Cambo-Les-Bains où ils sont remis aux animateurs du centre.

Ce service est accessible sur inscription et moyennant un coût par trajet de :

- 1,50€ pour 1 enfant
- 2,50€ pour 2 enfants
- 3,00€ pour 3 enfants et plus.

Eskolaldi inguruko garraio zerbitzua

Eskola erritmoen erreformarengatik, ikastetxe batzuetako ikasleek asteazken goizetan kurtsoa dute.

Kanboko aisialdi gunera joaten diren hurrek garraio zerbitzu bat badute. Eskolatik ateratzean hartzen ditu 12:00 etan eta Kanbora eramaten ditu. Man aisialdi guneko animatzaileen esku uzten ditu.

Zerbitzu hau baliatzeko izena eman behar da eta bidai bakoitzeko ordaindu :

- 1.50€ko saria, haur batentzat,
- 2.50€ko saria, bi haurrentzat,
- 3.00€ko saria, 3 haur eta gehiago.

Arrokagarai Ikastola

Ikasturte berri hau 70 hurrekin abiatu dugu Arrokagarai ikastolan.

Egoitza kopuru horri egokitzeko, udan bi gela berri eraiki dira. Eskertzen dugu eremu gehigarri horren ukaitea talde guzietan erabiltzen baititugu gela berriak jardura desberdinentzat (eskulan, motrizitate, aktibitate, haurren biltzar, etab.).

Aurten ere ikasturtea proiektuz bete dugu. Izan ere, Saint-Pierre eta Mikelune-ko eskola batekin trukaketa bat eremanen dugu, Ibaialde elkartearen bidez (dakizuen bezala, Saint-Pierre-eta-Mikelune-eko biztanlegoa, besteak beste, euskal arrantzaileen ondokoz osatzen da). Xede horren barne, bertako eta hemengo kirolak zein diren begiratuko dugu ; bestalde, itsasoari ere interesatuko gaitzaizkio aspektu desberdinak konduan hartuz (fauna, arraintza,...).

Azkenik, familiaren gaiaren inguruan lan egin nahi ginuke, gero euskal diasporari eta emigrazioari behako bat emateko, Saint-Pierre-eta-Mikelune adibidetzat hartuz.

Proiektu horren barne ateraldi zombait pentsatuak ditugu, hala nola Miarritzeko itsas museora, Baionako euskal museora eta Pasaiko Albaola faktoriara, han ari baitira 1565ean Kanadako kostetan urperatu San Juan bale-untziaren errepikaren eraikitzen.

Bestalde, ez ahantz urte guziz bezala aurten ere ikastolako atek idekiko ditugula martxoaren 11n. Plazerrekin errezebituko zaituztegu haur eta buraso interesatuak, beraz ez duda ikastolara hurbiltzeaz.

Eskolaldi Inguruko Jardun Berriak

Eskolaldi inguruko Jardun Berriak (NAP) 2014ean Estatuak eskola erritmoen erreforma indarrean ezarri zuenetik antolatutako dira.

2015eko sartzean bezala, herriak kirol, kultura, arte eta esku lan jardunak eskaintzen ditu, kanpoko profesionali eta herriko langileei esker.

Urtarrileko sartzetik goiti, esperimendu gisa eta euskararen erabilera sustatzeko xedearekin, haur euskaldunentzat, jardun hauen %50 euskaraz izanen da.

Astean, bietan, oren bat eta erdiz ematen diren jardun hauek familientzat urririk dira eta haurrak lasaitzeko eta jolasteko denbora bat eskaintzeko pentsatuak dira, baita ere gehiago bati antzerkia, kantua, arte plastikoak, dantza garaikidea eta bestelako jardun berriak ezagutarazteko.

et
temps
libre...



Gau Eskola

Itsasuko AEK gau eskolak urriaren 3an ikasturte berria hasi zuen 104 ikasle, 11 irakasle eta 2 irakasle-animatzaileekin. Kurtsoak ematen ditugu astelehenetik ostiralera, egunez edo gauetz, hasiera mailatik goi maila arte.

Astean behin euskaldunez osatutako taldetxo bat biltzen da ere euskara praktikatzeko helburuarekin.

Gau Eskolan, haurrak ikastolan edo elebidun sailean dituzten gurasoz osatutako taldeak badira ere.

Haiei programa berezia proposatzen diegu, hurrekiko komunikazioaren inguruan oinarritzen dena.

Klaseak emateaz gain, gau eskolak euskararen erabilpena sustatzeko hainbat ekintza antolatzen ditu. Zentzu honetan, Errobi herri elkargoarekin batera, Mintz'apero deitu guneak martxan eman ditugu, euskaraz mintzatu nahi dutenak elkar daitezten.

Saio horiek, hilabete guzietako lehen ostiralean egiten dira eskualdeko herri batean, hilabete guzietan herriaz aldatuz eta solasaldi baten segitzeko gai diren guzietan idekiak zaizkie (egutegia ukaiteko, gurekin harremanetan sar).

Aurtengo martxo hondarrean herri guzira irakitan jartzen duen 20garren KORRIKA abiatuko da !

Itsasutik 2 aldiz pasatuko da : apirilaren 2an eta 3an. Bakoitzak parte hartzen ahaliko du bere elkartearen bitartez edo norbere kabuz.

Honen kariatat, Korrika kulturalaren baitan, hainbat gauza antolatua izanen da gure eskualdean baita Euskal Herri osoan ere. Horren antolaketan parte hartu nahi duen oro ongi etorria izanen da.

Urte berri on denari eta ea zenbat izanen giren Itsasuko karraketan apirillean !!!!

Xehetasun gehiago ukaiteko
05 59 93 40 83 edo itsasu@aek.eus



La Gau Eskola AEK d'Itsasu a effectué sa rentrée le 3 octobre avec 104 élèves, 11 enseignant(e)s et 2 enseignant(e)s animateur(trice)s. Les cours ont lieu du lundi au vendredi, en journée ou en soirée, du niveau débutant aux niveaux élevés.

Une fois par semaine se réunit un groupe d'élèves bascophones souhaitant pratiquer la langue.

Nous proposons également des cours spécifiques aux parents d'enfants scolarisés à l'ikastola ou dans les filières bilingues. Le programme enseigné est basé sur la communication avec l'enfant.

La Gau Eskola, en plus d'enseigner le basque, a pour objectif de promouvoir l'utilisation de la langue basque.

Ainsi, en collaboration avec la communauté des communes Errobi, nous avons mis en place des moments de rencontre appelés Mintz'apero afin de réunir toutes personnes souhaitant pratiquer le basque.

Ces rencontres ont lieu tous les premiers vendredis de chaque mois dans les différentes communes du canton changeant à chaque fois et s'adressent à toutes

personnes ayant un niveau suffisant pour tenir une conversation (pour avoir le calendrier, contactez-nous).

À partir de fin mars de cette année, le Pays Basque tout entier sera à nouveau en ébullition grâce à cette course que nous attendons avec impatience : la 20^{ème} KORRIKA !

Elle passera deux fois par Itsasu : les 2 et 3 avril. Tout un chacun pourra y participer par le biais de son association ou à titre personnel.

À cette occasion et dans le cadre de la Korrika Culturelle, différents rendez-vous seront proposés sur notre canton et sur tout le pays basque.

Les personnes motivées pour nous aider à organiser cet évènement sont les bienvenues.

Bonne année à tous et à toutes et nous vous attendons nombreux(es) en avril dans les rues d'Itsasu !

Pour tous renseignements
05 59 93 40 83 ou itsasu@aek.eus

Gau Eskola

Goxoki

Goxokik proposatu ditu hainbat animazio uda huntan gure herria Itsasu biziartzeko. Hori barne ekaina bukaeran "Goxokulturen" lehen edizioa. Mairu dantza taldea (Mirentxu Aguerre eta Xabier Itzainaren bikotea) eta Bilau taldeekin arratsalde goxo bat pasa dugu.

Nola ez aipa aurtengo pesta ederrak. Ostiraleko gualdian hiru kontzertu eskainia izan dira ("Toumai", "Root System" eta "The Sumerz").

Jende gutti jin bada ere giro bikaina izan da. Igandez, presoei sustenguz Sanokin bazkari alaitua antolatu ginuen. Sekulako arrakasta ukan du, giro ezinhobean, Itsasuar ainitz hurbildu dira. Gainera, deserta Itsasuko elkarteek zuten egin. Plazer egiten du pesta herrikoiki eta elkartasunez betea direla ikustea.

Berriki, urriak 23 an, "Goxokulturen" 2en edizioa ginuen: "Juliette eta Pauline" eta "Ugalde Hamondarrak" taldeekin. Belaunaldi

guziak hurbildu dira igandea lasaiki bukatzera.

Urtea bukatu aitzin, Goxokik Bi data inportante prestatu zituen.

Lehenik, Gure Irratiak bere 35. urteen kariatara tremplin bat antolatu zuen, euskal talde berriak ezagutarazteko asmotan. Hala nola, azaroaren 19 an Goxokin tremplin gualdia iragan zen. Hiru talde aritu ziren "Goliath", "Ezin eta", "Skabidean".

Bigarrenik, urtero bezala Arrokaragai Ikastolak Goxokin bere gualdia antolatu du. Hor ere musika entzuteko parada ezinhobea izan zen "Zezenaren taldea" eta "The rodeo idiot engine" taldeekin.

2017 urte hastapenean ere hainbat ekitaldi antolatuko ditugu, adi egon!!

Orduan ez duda, xauri goxoan Goxokira !!

ASSOCIATIVE

RUBRIQUE

et
activités
culturelles



Journée des Associations et de l'Euskara

À l'initiative des élus et pour la première fois, la commune a organisé en date du samedi 10 septembre 2016 une journée des Associations et de l'Euskara.

Le but affiché était :

- d'une part de faire connaître aux administrés et nouveaux arrivants sur la commune la richesse du tissu associatif local tout en permettant parallèlement aux associations et leurs membres de se rencontrer et construire ensemble des lendemains culturels, sportifs, citoyens...
- d'autre part de donner une réelle visibilité à la langue basque dans la continuité des efforts consentis pour la promotion de l'euskara (signature notamment d'un contrat de progrès avec l'Office Public de la Langue Basque).

C'est ainsi que le public qui s'est rapproché d'Atharri a pu découvrir, dans une ambiance musicale et chantée grâce à l'intervention de jeunes itsasuar, ce "forum" et participer aux diverses animations :

- ▶ initiation à l'euskara par la "Gau Eskola" avec l'organisation d'ateliers "mintza praktika",
- ▶ initiation à la danse par l'Association "Itsas Rock" et au kayak par le club "Ur Tipula",
- ▶ découverte et visite commentée du verger conservatoire de la cerise par "Xapata",
- ▶ simulation de vol par le club d'aéro-modélisme,
- ▶ exposition de véhicules anciens et ballades à bord par l'association "Les Vieux Machins",
- ▶ atelier de maquillage "enfants" par Arrokararai Ikastola, découverte du patchwork par "Idekia", "quizz" par l'association "Herria Bai".

Les enfants n'ont pas manqué d'être acteurs de la journée :

- ▶ en montrant d'une part leurs aptitudes

notamment culturelles au travers de l'atelier "Théâtre'enfants" et du concert assuré par les élèves de "Gitarrako Etxea",

- ▶ en témoignant d'autre part de leurs ressources physiques sur la structure gonflable montée à leur adresse.

À noter que les élus ont tenu la buvette, l'Association "Lasai" a assuré la restauration (talo et assiettes "moules-frites") et le club "Idekia" a régalé les gourmands à son stand "crêpes".

Chacun s'accorde à relever le caractère très convivial de cette journée ; un bémol toutefois avec une participation quelque peu timide du public pour cette première.

Une enquête a été réalisée auprès des associations afin de connaître tant leur ressenti que leurs attentes pour une nouvelle édition.

Le bénéfice financier de cette journée, soit 323.30€, a été reversé au CCAS.

Elkarteen eta Euskararen Eguna

Hautetsien ekimenez, eta lehen aldiz, herriak Elkarteen eta Euskararen Eguna antolatu du 2016ko irailaren 10ean larunbatarekin.

Hau zen helburua:

- alde batetik, herriko biztanleei eta jin berriei ere, lekuko elkarteen sarearen aberastasuna ezagutaraztea, eta aldi berean elkartek eta beren kideak elkartzea, kultura, kirol eta hiritartasuneko etorkizun bat elkarren artean eraikitzeko,
- Eta bestetik, euskara zinez agerian ematea, euskararen sustapen lanen ildotik (berezi Euskararen Erakunde Publikoarekin izenpetu dugun hobekuntza kontratua).

Honela, Atharrira inguratu zaigun jendeak, Itsasuko gazteek eman duten musika eta kantu giroan, foro hau ezagutu ahal izan du eta animazioetan parte hartu :

- ▶ Euskara ikasteko lehen urratsak Gau

Eskolaren eskutik eta "mintza praktika" tailerrak,

- ▶ "Itsas Rock" elkartearekin dantza lehen urratsak eta "Ur Tipula" elkartearekin Kayak-a,

- ▶ gereziaren kontserbategiaren ezagutza eta bisita, "Xapata" elkartearen eskutik,

- ▶ hegaldi simulazioa aeromodélismoko elkartearekin,

- ▶ "Les Vieux Machins" elkartearekin ibilgailu zaharren erakusketa eta haietan ibiltzeko parada,

- ▶ "Arrokararai Ikastola"rekin haurrentzako aurpegi margotzea, "Idekia"rekin patchwork-aren deskubritzea, eta "Herria Bai" elkartearen eskutik galdera joko bat.

Haurrek bete betean parte hartu dute egun horretan:

- ▶ alde batetik "Théâtre'enfants" tailerrean eta "Gitarrako Etxea"ko ikasleen kontzertuan beren kultura gaitasunak erakutsiz,

- ▶ eta beren gaitasun fisikoak ere agerian eman dituzte, haientzat preseski muntatu ziren egitura puzgarrietan.

Bestalde, hautetsiek ostua atxiki dute, "Lasai" elkartek bazkaria segurtatu du (talo, muskuilu eta patata frijituak) eta "Idekia" elkartek gozozaleak asebeste ditu bere matahamiekin.

Denek azpimarratzen dute egun hartan izan den giro atsegina ; pena halere ez baita jende gehiago hurbildu lehen aldian horretara.

Elkarteei galdeketa bat helarazi diegu beren iritzia ukaitzeko eta heldu den aldian hobetzeko.

Egunak 323.30€ko etekina atera du eta HJLZ-ari emana izan zaio.

et
activités
culturelles

Les enfants des 3 écoles ont fêté Olentzero le vendredi 16 décembre 2016 devant la Mairie d'ITXASSOU. Arrivés à pied depuis les écoles, ils ont chanté avec entrain et ont été récompensés par une distribution de chocolats.



3 eskoletako haurrek Olentzero ospatu dute abendoaren 16an, Itsasuko Herriko Etxearen aintzinean. Beren kantuekin giro biziki goxo bat sortu dute. Biba heiek eta beren andereñoak!

Menditarak

Menditarak

Aurten Itsasuko pestek izigarriko arrakasta ukan dute.

Espero dugu proposatuak izan diren animazioak gustukoak ukan dituzuela eta eskertzen ditugu urbildu diren Itsasuar guziak.

Āzpimarratu nahi ginuke gertakari guzi horiek egingarriak direla laguntzaile eta baitezpada herriko langileei esker. Ahantzi gabe, eskertzen ditugu diru zama polita ekarri duten guziei ala nola enpresak eta herritarrak.

Urtarrilaren 28an 11etan elkarten gelan iraganen da Biltzar Nagusia. Bilkura hortan zuen ohar eta iradorkizunak erdiesten ahalko dituzue.

Pesta komiteak urte berri on bat desiratzen dizue.

Itsasuarrak Elkarte

ITSASUARRAK elkarteak bere biltzar nagusia egin zuen joan den abenduaren 15ean.

Elkartea loriatu da 2016ko Gereziaren Bestak izan duen arrakastarengatik! Aitzineko urteetan bezala, gerezi ekoizleen merkatuak bisitari anitz erakarri du.

Ezker pareta lepo bete batean 900 bazkari baino gehiago eman ziren!

Ez ditugu sekulan aski eskertuko bolondresak, sail desberdinetako kideak, ekoizleak eta besta horren antolatzekeo laguntza ekartzen duten beste jende guziak.



Cette année, les fêtes d'Itsassou, plus qu'ensoleillées, ont été une grande réussite!

Nous espérons que les diverses manifestations proposées lors de ces fêtes vous ont satisfaits et tenons à remercier tous les Itsasuars présents.

Ceci nous motive à poursuivre nos efforts et c'est ainsi que nous avons d'ores et déjà commencé à travailler sur l'élaboration du programme des fêtes à venir.

Nous tenons à souligner que l'organisation

de ces festivités est possible grâce à la mobilisation de tous les bénévoles présents chaque année, à l'intervention de la commune et de ses agents, sans oublier les généreux donateurs tels que les entreprises ou les particuliers.

Nous comptons sur votre présence en nombre lors de l'assemblée générale qui se déroulera le 28 janvier à 11h à la salle des associations, afin de pouvoir nous transmettre vos remarques ou suggestions.

Le comité des fêtes vous souhaite une bonne année!

Itsasuarrak

Bureau Association ITSASUARRAK elkartearen bulegoa

Lehendakaria / Président
Peio OÇAFRAIN

Lehendakari ordeak / Vice-Présidents
Pierre DUCASSOU
Alain CAZENAVE

Diruzaina / Trésorier
Frantxoa LARTEGUY

Idazkaria / Secrétaire
Laëtitia EIZMENDI
itsasuarrak@outlook.fr

ITSASUARRAK a tenu son assemblée générale le jeudi 15 décembre.

L'association peut déjà se satisfaire d'une Fête des Cerises 2016 plus que réussie!

Dans la continuité de l'année passée, le marché de nos producteurs de cerises d'Itsassou a enchanté les nombreux visiteurs.

Ce ne sont pas moins de 900 repas qui ont été servis à l'intérieur du mur à gauche plein à craquer!

On ne remerciera jamais assez tous les bénévoles, les adhérents des différentes sections, les producteurs et toutes les personnes qui aident et qui participent à la réussite de cette belle journée.

Journées du Patrimoine

La commission "culture" avait prévu à l'occasion des journées du Patrimoine (week-end des 17 et 18 septembre) en sus de la visite de l'Église, une Randonnée découverte du château du Mondarrain (randonnée de 2h30 avec historique du château du Mondarrain, découverte du système défensif du château, vestiges des murs...).

Hélas la météo est venue contrarier ce programme concocté avec l'ker Archéologie et la randonnée a été annulée.

Ce n'est que partie remise!

"Kultura" batzordeak Ondarearen egunen kariatara (irailaren 17 eta 18an) Elizaren bisitaz gain, Mundarraineko gaztelua deskubritzeko ibilaldi bat pentsatua zuen (2 :30ko ibilaldia, gazteluaren historia ezagutzeko, bere defentsa sistemak, gelditzen diren horma zatiak...).

Zoritxarrez, l'ker Archéologie-rekin antolatua genuen ateraldi hau bertan behera utzi behar izan dugu, eguraldia ez baitzen lagun.

Beste aldi baterako!



Rapprochement Etxauri/Itxassou

Depuis 2 ans, à l'occasion de la fête des cerises et afin de compléter la production locale de cerises, l'association Itsasuarrak, en collaboration avec l'association Xapata, fait appel aux producteurs de la vallée d'Etxauri (en Navarre, près de Pampelune).

Cette année, en plus des producteurs, des représentants d'associations de

cette vallée ont participé à notre fête le 05 juin dernier.

À cette occasion, ils ont lancé l'idée d'un rapprochement entre nos 2 communes.

Un premier pas a été fait le 11 septembre dernier à l'occasion des fêtes d'Etxauribar (fêtes de la vallée).

À l'invitation des organisateurs et de la mairie d'Etxauri, une délégation d'Itsasuar représentée par le Maire, Roger Gamoy, 2 adjoints et 3 conseillers municipaux, des représentants d'associations telles qu'Itsasuarrak (cerise, pelote, danse, makilari), Xapata, Idekia, les vieux machins et Itsasu Herria Bai, a fait le déplacement.

C'est avec enthousiasme que les représentants de la municipalité d'Etxauri nous ont accueillis.

Après les discours d'usage de bienvenue prononcés en trois langues,

Madame le maire Idoia Aritzala Etxarren a remis le foulard du village aux élus Itsasuar et aux responsables des différentes associations présentes. En échange, notre maire lui a offert le DVD "recueil de témoignages" et une photo du village.

Nous avons rejoint l'étage de la Mairie pour partager le verre de l'amitié accompagné de nombreux pintxos préparés par une association locale "Etxauribar lanean".

Nos musiciens n'ont pas hésité à animer cette rencontre plus que conviviale, pendant que nos producteurs proposaient leurs produits sur la place du marché.

Sous un soleil radieux mais une chaleur étouffante, nos jeunes makilari et nos danseurs ont assuré un beau spectacle.

Ensuite, les villageois nous attendaient sous un chapiteau où un excellent repas nous a été offert.

Encore une fois, nos musiciens-chanteurs ont su démontrer leurs talents d'animation.

Notre journée s'est prolongée par une partie de pelote opposant Xabi et Etxague de la vallée d'Etxauri, à Pierre Ducassou et Mathieu Larçabal (une pensée très particulière pour lui et nos vœux de rétablissement).

Nul doute qu'après un tel accueil de nos amis d'Etxauri, cette volonté commune de promouvoir la cerise, de partager notre langue et notre culture, il nous revient de les recevoir et de construire ensemble une relation durable.



Itsasu/Etxauri

Azken bi urteetan, gereziaren bestaren karietara eta gerezien lekuko ekoizpena osatzeko, Itsasuarrak elkarteak, Xapata elkartearekin lankidetzan, Nafarroako Etxauri haraneko (Iruñeatik hurbil) ekoizleei gereziak erosten dizkie.

Aurten, ekoizleez gain, haran horretako elkarteen ordezkariak jin zaizkigu ekainaren 5eko besta egunera. Egun horretan gure bi herrien arteko anaitasun baten ideia proposatu digute.

Honela, joan den irailaren 11an, Etxauribarreko besten antolatzaileek eta Etxauriko Udalak gomitatutik, berrogei bat itsasuar hara hurbildu dira : herriko etxearen izenean Roger Gamoy Jauna, bi auzapez orde eta beste hiru hautetsirekin, Itsasuarrak (gerezia, pilota, dantza, makilariak), Xapata, Idekia, "Les Vieux Machins" eta "Itsasu Herria Bai" bezalako elkarteetako ordezkariak.

Etxauriko Udaleko ordezkariak harrera bikaina egin ziguten.

Ongi etorri mintzaldia hiru hizkuntzetan egin eta, Idoia Aritzala Etxarren alkate andereak Itsasuko hautetsiei eta elkarteetako ordezkariak bere herriko zapia eskaini zien. Horren truke, gure auzapezak lekukotasunak biltzen dituen DVD bat eta herriaren argazki bat eskaini zion.

Ondotik baso bat eskaini digute Udala Etxeko lehen solairuan, lekuko elkarte batek prestatu pintxo batzuez lagundurik.

Gure musikariek ezin hobeki alaitu dute gure topaketa hura, ekoizleek beren mozkinak merkatuko plazan eskaintzen zituzten bitartean.

Eguzki bete betean eta bero xaparekin, gure makilari eta dantzariak emankizun ederra eskaini zuten.

Ondotik, herritarrek bazkari bikaina eskaini ziguten karpa baten azpian.

Hor ere, gure musikariek beren animaziorako gaitasunak erakutsi zituzten.

Eguna luzatzeko, pilota partida bat izan da Etxauri haraneko Xabi eta Etxague eta Itsasuko Pierre Ducassou eta Mathieu Larçabal-en kontra (azken honi ahal bezain laster sendatzea opa diogu).

Ez da dudarik Etxauriko lagunek eskaini diguten harreraren ondotik, gerezia sustatzeko eta gure hizkuntza eta kultura partekatze dugun borondatea ikusirik, orain guri dagokigula gure lagunak errezibitzea harreman iraunkorra lotzeko.

ASSOCIATIVE

RUBRIQUE

activités
culturelles
et sportives



Week-end des 18/19 et 25/26 février 2017

Ataitze

Ataitze

Ataitze dantza taldeak berriz hasi ditu bere kurtsoak plazer handi batekin azarotik (ostiral arats guziz 18ak eta 21ak artean) erakaste talde berdinarekin, eta ikasle talde motibatu bezain kopurutsuarekin.

Pasa den udari dagokionez dantza taldeak eman ahal izan ditu ikusgarriak Azkainen, urtero bezala, eta Kanbon. Aipagai dena da helduen taldean gazteen integrazioa segitzen duela freskotasuna ta motibapena ekarriz. Itsasuko bestetan, astearteko ikusgarria ongi iragan da eta haur, guraso eta ikusle gozatu dute asteart gauaz eta urtean zehar eramandako lanaren bururapen ederraz.

Heldu diren gertakariak begira : ihauteriak fite etorriko zauzkigu. Iraganen dira otsailaren 18-19an eta 25-26an. Aitzinetik milesker ukanen dugun ongi etorriarentzat.

Horren goitian desiratzen dizuegu urte berri on bat.

Murtutsenea

Arrakasta handia bildu du aurten gure artzain xakur xapelketak. Sei ehun bat jende bildu dira Atharri gunean ortzirale gau huntan gure artzain eta bere xakureri so egiteko. Bi oren ari izan ondoan ELizagoyen Jaunak bere xakurrarekin xapeldun 2016eko edizioarendako.

Artzainak bildu dira gero elgarrekin apaïru on baten gozatzeko. Taldeko lagunak talo eta edateko saltzen ari izan dira xapelketaren ondotik jendea gogotik eta lasai agertu baita arrats eder huntan.

Milesker beraz artzain eta laguntzaile guzieri. Egun hunen benefizioak lagun-duko gaitu seroren etxean eta San Josep eskolan egiten ditugun obretan. Atseginekin jakin dugu gero eta gehiago haur sartzen direla gure San Josep eskolan, sustengatzen gaitu antolatzen ditugun obretan segitzeko haur horiek baldintza hobereñetan bizi dezaten eskolako denbora !

Itsasuar guzieri urte berri on !

Le groupe de danse ATAITZE a repris le rythme des cours qui sont dispensés le vendredi à partir de 18h00 pour les plus jeunes et jusqu'à 21h00 pour les adultes.

S'agissant du groupe des adultes il est à noter que l'intégration des jeunes apporte renouveau, fraîcheur et motivation !

Le prochain rendez-vous est fixé pour Carnaval qui sera fêté sur les 2 derniers week-end de février.

Dans l'attente, meilleurs voeux pour la nouvelle année.



Ataitze sur la place d'Etzauri

Murtutsenea

Le concours de chiens de bergers organisé par l'association a connu un énorme succès cette année.

Nous avons décidé de programmer le concours un vendredi soir et plus de 600 personnes ont assisté au spectacle animé par les 6 bergers et leurs fidèles chiens.

Après 2 heures pendant lesquelles les chiens ont réalisé différentes figures et conduite du troupeau, c'est Mr Elizagoyen qui est sorti vainqueur pour l'édition 2016.

Les bergers se sont ensuite réunis autour d'une bonne table pour revivre leur soirée. Les bénévoles ont quant à eux assuré la vente de talos et boissons pour tous ceux qui n'étaient pas pressés de rentrer en cette belle soirée d'été.

Merci donc à nos bergers, à nos partenaires fidèles et bien sûr à tous ceux qui viennent nous prêter main forte lors de nos manifestations.



Les bénéfices réalisés nous permettent d'assurer l'entretien des bâtiments en particulier la maison des religieuses et l'école St Joseph.

L'augmentation régulière des inscriptions à l'école St Joseph nous encourage à poursuivre nos efforts afin de permettre à ces enfants de suivre leur scolarité dans les meilleures conditions.

À tous les itsasuar, nous présentons nos meilleurs voeux pour l'année 2017 !





Ur Tipula s'illustre en dehors de ses terres !

En effet, 3 licenciés du club ont été sélectionnés cet été pour les Championnats de France qui se sont déroulés dans les Alpes à Bourg Saint Maurice.

Elorri ERDOÏS (photo) a eu l'honneur de monter sur le podium et a fièrement levé les couleurs du Pays Basque et représenté le club UR TIPULA d'Ixassou. Accompagnée de son co-équipier de Sauveterre, elle s'est vue remettre par Vincent HOELLER, président de la FFCK et Jean-Luc CHRETIER, champion olympique de ski, la médaille d'argent.

Ur Tipula

C'est le week-end des 1^{er} & 2 octobre que le Club de Canoë Kayak Ur Tipula organisait pour la deuxième année consécutive une compétition régionale de canoë Kayak slalom sous l'égide de la Fédération Française de Canoë Kayak à laquelle le club est affilié.

Les clubs de la région aquitaine et autres ne s'y sont pas trompés en répondant présents : Orthez, Pau, Tarbes, Sauveterre, Nay, Mirande, Foix, Muret, Albi, Bagnères de Bigorre, Mezos, Rodez, Lourdes, Castets, et même Montpellier et Largentiere dans les Alpes ont fait le déplacement.

À tous ceux-ci, il convient d'ajouter nos proches voisins : les compétiteurs du club d'Irun et ceux de Saint-Sebastien qui furent eux aussi de la partie.

Sur ce week-end là, le Bassin de Slalom d'Ixassou retrouvait donc sa place dans la cour des bassins de slalom régionaux. La grande chance du club d'Ixassou est en effet de disposer d'un site sur lequel il a été possible d'aménager un bassin de slalom et donc d'y développer cette pratique ; les aménagements successifs parfois balayés par les crues ont permis d'optimiser une bonne partie de son potentiel.

Objet d'attentions redoublées ce dernier

mois, il a pu accueillir compétiteurs et publics dans les meilleures conditions possibles. Au total, 285 compétiteurs se seront réunis sur le site d'Ixassou.

Toutes les catégories d'âge auront fait le plein d'inscriptions puisque les poussins âgés de 8 ans auront pu côtoyer des vétérans de plus de 60 ans.

L'ambiance se voulait familiale, conviviale pour une compétition qui était aussi l'occasion pour les kayakistes, leurs proches mais aussi un large public de se retrouver et de partager crêpes, pipérade et pâtisseries, au bord de l'eau.

En termes de résultats, le club a été bien représenté puisque l'ensemble des compétiteurs obtiennent des résultats honorables.

À noter par ailleurs que la chaîne TVPI a réalisé un reportage.

Le club tient à remercier :

- Mme Hamard, directrice, Mrs Dutreuilh et Chatris d'EDF : ce sont eux qui rendent possible l'organisation de cette compétition, en nous permettant d'accéder au site, en régulant le débit d'eau et en mettant en sécurité les ouvrages. Qu'ils en soient ici remerciés,

- Cathy et Manu en charge de l'informatique et du chronométrage, sans qui rien ne serait possible,

- la Fédération Française de Canoë Kayak, son comité départemental et son comité régional,

- Marianne AGULHON, Conseillère Technique Régional Canoë-Kayak en Aquitaine,

- la mairie d'Ixassou et l'ensemble des riverains,

- les exposants du marché d'Espelette et les commerçants d'Ixassou qui ont bien voulu s'associer à cette manifestation,

- l'ensemble des bénévoles qui ont fait de ce week-end un évènement réussi.

Nous vous donnons rendez-vous l'année prochaine.



Lasai

Comme chaque année, l'association Lasai a organisé son tournoi de pala au fronton d'Ixassou.

Une fois de plus, ce tournoi a réuni de nombreux Ixassuar en clôturant les inscriptions à 56 équipes.

En 1^{ère} série, l'équipe composée de Patrick Lissar et Joseph Jaureguiberry a gagné contre Andoni Setoin et Patxi Arotçarena.



En 2^{ème} série, Michel Jaureguiberry et Jean Claude Aguerre ont gagné contre Frédéric Fourmeaux et Étienne Jaureguiberry.

Pour la 3^{ème} série, Jean Michel Teillerie et son fils Jokin ont gagné contre Antton Guichandut et Laetitia Otaeguy.

Pour ce qui est de la série féminine, deux finales ont été organisées afin de tenir compte de la différence de niveau des participantes.

La première finale a été remportée par Joana Urruty et Joana Aguerre aux dépens de Maylis Urruty et Maillys Bomboudiac.

Pour ce qui est de la deuxième finale,

Christine Soubelet et Muriel Saint Pée ont gagné contre Arburua et Cécile Dichary.

Pour la prochaine édition 2017, LASAI souhaiterait faire participer plus d'équipes féminines en créant deux séries féminines et ainsi équilibrer les niveaux dans les deux poules.

Les différentes soirées et animations organisées sur le fronton ont rencontré un franc succès pour finir en apothéose lors du repas des finales qui a rassemblé 95 convives à la salle Sanoki.

Merci encore à tous les participants et bénévoles qui font vivre ce tournoi ainsi que le village.

À noter que LASAI souhaite renouveler son tournoi de mus des associations courant avril, nous ne manquerons pas de tenir les Ixassuar informés.

Merci encore à tous et LASAI !!!



ASSOCIATIVE

RUBRIQUE

et
activités
sportives



Itsas'rock

Itsas'Rock

Horra, urte berri bat hasi dugu eta ez plazerrik gabe. Nola ez ikusirik zein giro on eta alaitasunean biltzen giren astean bietan Sanoki gela huntan.

Gozotasun partekatu bat izan behar da. Aurten ere kopurua emendatu da eta 100tik goitiko kideok osatzen dugu Itsas'Rock elkarte. Gehienak itsasu ta auzo hurbiletik etortzen badira, 30 bat herri agertzen dira kide zerrendan, kostaldeko Bidarte edo Tarnosetik barnealdeko Garazi-arte.

Berritasunetan "bachata" eta "dantza lerroak" sartu ditugu aurtengo egitarauan. Asteazkenetan latino ritmoa nagusi. Salsa 2 mailak, hasiberria eta trebatua. Bachata bere doinu berezi eta hainbat ezaugarria eta artean "lerro dantzak" deitzen diren madison edo irlandes dantzekin.

Ortziraletan aldiz rock & roll, gure erroen oinarriak. Hor ere hasiberri eta trebatuen bi mailak. Bere hirugarren urtearentzat, Lindy Hop dantzak bere tokia baieztatzen du. Lindy hop sortu zen 1920-1930 garaian, rocka aintzin beraz. Boogie edo Charleston motako dantzak nahasiz. Hortan ere bi maila proposatzen ditugu.

Aurkezten ditugun kurtsoak dudarik gabe dantzan aritzeko eginak dira. Okasioneak ez direla trumilka heldu eta guhaurrek hitzorduak bultzatzen ditugu. Gure artean eta kanpokoekin. Gure artean, 4 edo 5 ostiralez urtean, kurtsoaren ondotik kide guziak biltzen gira norik edari, norik janari, bakoitzak zerbait ekarriz mahain baten inguruan. Giro goxo batean Mixel eta Flo gure erakasleak bultzaturik dantza mota guziak pasatzen ditugu; rock eta salsa dudarik gabe bainan ere madison, charleston, bachata eta hainbat beste.

Hari hortan segituz, ohiturazko bi gaualdiekin segitzen dugu, kanpokoek idekia aldi huntan. Urtarrilean rock gaua 2 musika taldeekin eta martxoan dantzaldi gaua "Hanka Mugi" deitzen duguna. Euskaldun dantzak, tradizionalak eta rock-salsa dantzak nahasirik. Gure urte bukaera uztailaren 1an larunbatez ospatuko dugu.

Ahantzi gabe eta dudarik gabe ohartu zireztela, esker bat Marka enpresako Txomin-i gure elkartearen ikur berria sortzea gatik. Oso herrikoia eta alaia, hots gure irudikoa asmatu duelako.

Nous voilà de nouveau en piste pour une saison de danse pleine de nouveautés mais toujours dans la convivialité, fidèles à notre principe de partage et de bonne humeur.

Nouvelle année, nouveau logo ! Txomin nous a séduits en proposant des personnages pittoresques sous un super soleil couchant.

Cette année les inscriptions ont encore progressé. Nous venons de passer la barre des 100 adhérents venant de tout le canton et même plus loin car 30 villages sont représentés dans l'association dans un triangle formé de St Martin de Seignanx, Bidart et St Jean le Vieux.

La "bachata" a fait son entrée dans le programme à la très grande joie de Tino. Les danses en lignes font le joint entre les 2 niveaux de salsa remplissant de ce fait la salle du haut de Sanoki.

Tous les mercredis le rythme latino est donc à l'honneur. La salsa, "débutants et confirmés", la bachata avec le son si particulier et reconnaissable qui la caractérise et le tout agrémenté de madisons et danses irlandaises communément nommées "danses en lignes".

Le vendredi nous changeons de registre avec un retour aux sources. Cap au rock. Là aussi 2 niveaux, débutant et confirmé.

Le Lindy Hop pour sa 3^{ème} année confirme ses ambitions. Le lindy est l'ancêtre du rock, beaucoup plus coulé, plus swing mais aussi plus technique. Les 2 niveaux proposés rencontrent un bon succès.

Le but de ces cours, bien évidemment c'est de pratiquer la danse. Dans cette perspective, 4 vendredis dans l'année nous

organisons à la fin du cours une soirée conviviale où tout le monde se retrouve autour d'une bonne musique et d'une table garnie. C'est l'occasion pour mettre en pratique tout ce que l'on vient d'acquérir. Tout y passe, rock lent, rapide, lindy, salsa, bachata mais aussi toutes les danses en lignes apprises ou à venir. Michel et Flo nos professeurs se transforment en DJ et animateurs.

Toujours dans cette dynamique d'activité, les 2 soirées ouvertes au public que nous organisons dans l'année sont désormais un rituel. En janvier c'est la soirée rock "pur jus" avec orchestre.

Cette année 2 groupes se sont succédés ; les "Red Hot Nepples" et "Swing en Bulles".

En mars c'est la traditionnelle soirée "Hanka Mugi", le bal populaire d'Itsas'Rock. Mutxiko, valse, rock, salsa toute la soirée.

Sans oublier notre soirée de clôture annuelle qui se tiendra le samedi 1^{er} juillet 2017.

Pour terminer cette belle citation de Corinne, membre du bureau, déjà publiée dans le précédent bulletin mais qui est et restera toujours d'actualité :

"Depuis toujours, la danse a été mise en avant par toute forme d'art : en poésie, en peinture, en musique, en sculpture, au cinéma..."

La danse est aussi un sport, un moyen d'expression, de communication. Elle rassemble et permet la convivialité, la joie de partager et d'échanger autrement. N'hésitez plus..."

Contacts / Loturak :
05.59.93.65.74

Mail : itsasrock64@gmail.com

Rappel des horaires

Mercredi Asteazkenetan

19h30/20h15 Salsa débutant/hasiberria
20h15/20h45 Danse en ligne/Lerro dantzak
20h45/21h15 Bachata
21h15/22h Salsa avancé/treatua

Kurtsoen ordutegia

Vendredi Ortziraletan

19h/20h Rock débutant/hasiberria
20h/20h45 Lindy hop débutant/hasiberria
20h45/21h45 Rock avancé/treatua
21h45/22h30 Lindy hop avancé/treatua

Pelote : section féminine...



Championnes de France !

Ci-dessus, les sœurs BOMBOUDIAC en paleta gomme creuse Juniors en juin à Dax

En septembre dernier, les entraînements ont repris avec une trentaine de petites filles à l'école de pelote.

De ce fait, nous sommes heureux de voir que le nombre de bénévoles dans notre section est aussi en augmentation.

Ainsi, Pascale Amestoy est secondée par Xabi Etcheverria, Sandrine Larraburu et Alfred Soubelet. De même, Laura Larçabal prend en charge les benjamines et soulage le travail d'André Mougica. Nous présentons aussi nos sincères félicitations à Pascale et Olivier pour la naissance de leur petite fille Johanne.

Les championnats en paleta gomme pleine ont débuté pour une dizaine d'équipes et s'en suivra le championnat de paleta gomme creuse.

Dans cette discipline, il faut remarquer le merveilleux parcours des sœurs Bomboudiac car elles ont remporté en juin dernier le titre de Championnes de France dans la catégorie Juniors.

Championnes

Nous souhaitons une très bonne année 2017 à tous nos pelotari ainsi qu'à tous les itsasuar !

Pelote : les garçons...

Pilota

Udako sasoina bukatur dago bultza huntan eta gure gazteak ongi jokatu dira plaza lasoko jokoa. Zonbait bikote ateratzen dira mail guzietan :

- Umetxoak mailan, Xabi Machicote eta Lukian Richepin.
- Kimoak mailan, Xabi Carricart eta Estebe Parachu bi aldiz Xapeldun !
- Kimoak B mailan, Patxi Machicote eta Mateo Etcheverry.
- Gaztetxoak mailan, Iban Saldumbide eta Louis Salaberry bai eta Ellande Jauregui Yon Lordarekin.
- Gazteak mailan, Patxi Igoa eta Patxi Cazenave.

Helduetan ere denek maila atxiki dute. Segi dezaten denek lanean emaitza hoberen bila. Orain trinketeko jokoa hasiak dira denak entrenamenduak Balaki trinketean. Fourmeaux familiak hartua du Étienne segida, harreman hoberekin ditugu horiek !

Mutikoak pala ancha ere hasiak dira Benoit Ducassou dutela gidari : 5 bikote presentatu dituzte negu huntan. Suerte on deneri !

Gure pilotariak pasatu dira etxetan pilotako egutegiaren proposatzeko itsasuar guzieri. Milesker zuren ongi etorriaz.

Urte on bat deneri.
Bake eta zorion 2017 urteko !

La saison de Place Libre s'est achevée depuis le mois de septembre et a révélé quelques équipes.

- En poussins, l'équipe Xabi Machicote associé à Lukian Richepin effectue un très bon parcours dans sa catégorie ;
- En Benjamins, Xabi Carricart et Estebe Parachu s'affirment maintenant et remportent les 2 titres Champion du pays basque et Champion de France ;
- En benjamins B, Mateo Etcheverry et Patxi Machicote s'entraînent eux aussi sérieusement et forment une équipe homogène ;
- En Minimes, Iban Saldumbide et Louis Salaberry parviennent à la 1/2 finale de la Ligue du Pays Basque. À noter qu'Iban représentait les États-Unis lors des championnats du Monde des moins de 22 ans à Biarritz en mur à gauche au mois d'octobre ;
- En cadets, Ellande Jauregui et Yon Lorda perdent eux aussi en 1/2 finale de la Ligue.

Pour les aînés, en Juniors tout d'abord une déception pour Florian Sanzberro et Alexandre Lespade qui n'ont pu accéder à la finale après une saison parfaite en trinquet. Il faudra maintenant travailler pour rester au niveau dans la catégorie Séniors en trinquet.

En séniors 1^e série, Mathieu Larçabal et Piarres Ducassou ont gardé leur place en 1^e série. Ils ont effectué un très bon parcours en Ligue du pays basque où ils s'inclinent de justesse en 1/2 finale tout comme en Championnat de France avec une très belle partie à St Pée s/Nivelle où ils s'inclinent de 2 points.

En 1^e série toujours Beñat Bonnet et Christophe Elissalde se sont très bien

comportés en rivalisant avec les meilleurs de la catégorie. Ils se maintiennent également en 1^e série pour la saison prochaine.

En 2^e série, nous avons associé Peio Iriquin au jeune Lucas Fourmeaux (encore Junior). Ils ont été à la hauteur puisqu'ils se maintiennent en 2^e série et auraient même pu espérer mieux sans le mal de mains de Peio. Les résultats doivent les encourager tous deux à poursuivre pour confirmer encore ces progrès.

La saison de Trinquet est maintenant bien entamée. Les entraînements ont lieu au trinquet Balaki tenu à présent par la famille Fourmeaux qui a pris la succession d'Étienne Hirigoyen et avec laquelle nous entretenons de très bonnes relations. Nous leur souhaitons bonne chance et une totale réussite dans la gestion du trinquet Balaki.

Depuis maintenant 2 ans, une section pala masculine s'est créée sous la houlette de Benoit Ducassou qui gère les plannings d'entraînement et les compétitions. Cet hiver, 5 équipes sont inscrites en championnat et nous leur souhaitons un très bon parcours.

En cette fin d'année, toutes nos pensées vont vers Mathieu Larçabal victime d'un accident de travail grave et hospitalisé depuis début octobre. Tous nos vœux de prompt rétablissement à Mathieu et courage à toute sa famille.

Les pilotari filles et garçons du Club sont passés en fin d'année pour proposer le calendrier de la pelote. Nous remercions les itsasuar pour leur accueil et leur participation au maintien de la pelote basque à Itxassou.

Nous vous adressons nos meilleurs vœux pour l'année 2017.

Heures d'ouverture

Lundi au Jeudi :

8h30 à midi

13h30 à 16h30

Vendredi :

8h30 à midi

13h30 à 16h00

Samedi : 8h30 à 11h45

Besoin d'accompagnement pour un dossier au Conseil départemental des Pyrénées Atlantiques ou besoin d'une simple information,

Isabelle Pargade reçoit sans rendez-vous

le 1^{er} vendredi du mois, de 10h30 à 11h30.

Tél : 05 59 29 51 48

Courriel : isabelle.pargade@le64.fr

Permanences

Maire - Roger Gamoy

Sur rendez vous les matins

1^{er} Adjoint - Jean-Paul Iturburu

Finances • Agriculture • Économie • Tourisme
Associations sports Loisirs Fêtes

Samedi : 10h00 à 11h00 & sur r-v

2^{ème} Adjoint - Jean-Michel Goñi

Bâtiments communaux • Voirie • Réseaux

Samedi : 08h30 à 09h30 & sur r-v

3^{ème} Adjoint - Denise Machicote-Poeydessus

Action sociale, Écoles

Mercredi : 14h00 à 15h00 & sur r-v

4^{ème} Adjoint - Pierre Harispourou

Environnement • Chemins ruraux • Cimetière • Culture

Vendredi : 15h00 à 16h00 & sur r-v

Infos pratiques...

Bibliothèque

Horaires

Mercredi : 9h00 à 11h45 & 14h à 16h45

Samedi : 9h00 à 11h45

Cotisation annuelle : 7€ par famille

Tennis

Réservation en Mairie

Résidents Itxassou : Gratuit

Non-résidents Itxassou : 5€/ hre

École Publique

☎ 05.59.29.75.51

École Privée St-Joseph

☎ 05.59.29.84.55

Ikastola

☎ 05.59.59.35.22

Garderie scolaire

☎ 05.59.29.30.53

Cantine scolaire

☎ 05.59.29.26.64

Crèche

☎ 05.59.08.60.19

Service de Taxi

S'adresser à : Jean-Pierre Larronde

☎ 06.75.67.52.60

ÉTAT CIVIL 2016

Naissances

URGARGOWITCH Wilson, Miguel
24 janvier 2016

ELIZALDE Baptiste - 25 janvier 2016

GOUSSEAU Loreline, Patricia, Marjolaine
01 février 2016

CERRADA DARGUY Ibai - 06 avril 2016

MARTINEZ Lucas - 28 avril 2016

SAUNIER CAMADRO Gabi - 04 mai 2016

REINHARD Silas, Gilles, Jean
13 mai 2016

BEAUFRERE INDART Mattin - 17 mai 2016

GONELLA DIÉMÉ Ilyas, Lassana, Jean-Claude
26 mai 2016

RECARTE Aleksandre - 14 juin 2016

ZUBIZARRETA Alaia - 24 juin 2016

St PIERRE ITURBIDE Eneko - 02 juillet 2016

St PIERRE ITURBIDE Leire - 02 juillet 2016

AGUERRE AYNETO Estitxu - 18 juillet 2016

BERETERBIDE Julen - 05 août 2016

ANCHORDOQUY Laëtitia - 08 août 2016

LEVILLAIN Lana - 24 septembre 2016

LACROIX Maialen - 2 octobre 2016

CONSTANTIN Gorka, Unai, Armand
3 octobre 2016

CAZAUBON SBILLE Oihan, Bernard
08 octobre 2016

QUEHEILLALT Chloé - 09 novembre 2016

DUCASSOU IRUBETAGOYENA Haritz
20 novembre 2016

DUCASSOU LARRONDE Ainara
22 novembre 2016

THIEBLEMONT Eva, June - 24 novembre 2016

ZUBIETA Xanti - 15 décembre 2016

ZUBIETA Jokin - 15 décembre 2016

AMESTOY Johanne - 26 décembre 2016

AGUERRE Ione - 28 décembre 2016

LE BARS Mila - 29 décembre 2016

Mariages

VIZCAYA Maximina & MALAFOSSE Christian, Pierre,
12/03/2016

TELLECHEA Jérôme & AIZPURU Natacha
26/03/2016

LEGAGNOA Bernadette
& LEBASTARD Michel, Jean Pierre, Marie, Paul
16/04/2016

Séné Karine & LAGOUANERE Hervé
14/05/2016

DARRIEU Clément, Sébastien
& ALZIEU Bénédicte, Laure
24/06/2016

DUPRAT Thierry & LEVET Renaud
01/10/2016

SAUNIER Guillaume, Charles, François
& CAMADRO Elodie
29/10/2016

Décès

ARAMBEL / SAROIBERRY Célestine
01/01/2016

CURUTCHET Marcel, André - 06/01/2016

IRIQUIN Michel - 05/04/2016

LASCARAY Pierre-Paul - 15/04/2016

LARRONDE/BONNET Gracy - 20/05/2016

ST ESTEVEN Jean-Baptiste - 21/05/2016

SANZBERRO Jean-Baptiste - 03/06/2016

SALLABERRY / OXARANGO Véronique
21/06/2016

GRIVOT / PINTOS Danièle - 20/08/2016

DOYHENART / PARIS Marie - 27/08/2016

AYENSA Henri-Marcel - 06/09/2016

BORDA Paul - 02/10/2016

BEAULIEU Hélène, Eugénie, Juliette
27/12/2016

Carnet Rose

Nous nous félicitons du bonheur de nos secrétaires administratives Pascale et Camille, mamans respectivement depuis le 26 et le 28 décembre 2016 !

Bienvenue à **JOHANNE** chez Pascale et Olivier AMESTOY et à **IONE** chez Camille ALZURI et Jean-Claude AGUERRE (agent dans nos services techniques)

Félicitations !

